



**SECURITY COUNCIL  
OFFICIAL RECORDS**

TWENTIETH YEAR

**1255** *th* MEETING: 10 NOVEMBER 1965

*ème* SÉANCE: 10 NOVEMBRE 1965

VINGTIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ  
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/1255).....	Page 1
Adoption of the agenda .....	1
Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration; letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347); Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585); Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791).....	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1255).....	1
Adoption de l'ordre du jour .....	1
Question concernant la situation dans les territoires administrés par le Portugal; lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347); Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585); Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791)....	1-

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

Documents of the Security Council (symbol S/...) are normally published in quarterly *Supplements of the Official Records of the Security Council*. The date of the document indicates the supplement in which it appears or in which information about it is given.

The resolutions of the Security Council, numbered in accordance with a system adopted in 1964, are published in yearly volumes of *Resolutions and Decisions of the Security Council*. The new system, which has been applied retroactively to resolutions adopted before 1 January 1965, became fully operative on that date.

\*

\* \*

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

Les documents du Conseil de sécurité (cotes S/...) sont, en règle générale, publiés dans des *Suppléments* trimestriels aux *Documents officiels du Conseil de sécurité*. La date d'un tel document indique le supplément dans lequel on trouvera soit le texte en question, soit des indications le concernant.

Les résolutions du Conseil de sécurité, numérotées selon un système adopté en 1964, sont publiées, pour chaque année, dans un recueil de *Résolutions et décisions du Conseil de sécurité*. Ce nouveau système, appliqué rétroactivement aux résolutions antérieures au 1er janvier 1965, est entré pleinement en vigueur à cette date.

## TWELVE HUNDRED AND FIFTY-FIFTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 10 November 1965, at 10.30 a.m.

### MILLE DEUX CENT CINQUANTE-CINQUIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 10 novembre 1965, à 10 h 30.

*President:* Mr. Fernando ORTIZ SANZ (Bolivia).

*Present:* The representatives of the following States: Bolivia, China, France, Ivory Coast, Jordan, Malaysia, the Netherlands, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and Uruguay.

#### Provisional agenda (S/Agenda/1255)

1. Adoption of the agenda.
2. Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration: letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347):

Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585);

Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791).

#### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration: letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347):

Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585);

Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791)

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with decisions previously taken, I propose to invite the representatives of Portugal, Liberia, Tunisia, Madagascar and Sierra Leone to participate, without vote, in the Council's deliberation on the item before us.

*At the invitation of the President, Mr. Alberto Franco Nogueira (Portugal), Mr. J. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Gabriel Razafitrino (Madagascar) and Mr. C. B. Rogers-Wright (Sierra Leone) took places at the Council table.*

2. The PRESIDENT (translated from Spanish): I wish to inform members of the Council that a few minutes

*Président:* M. Fernando ORTIZ SANZ (Bolivie).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Chine, Côte d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Jordanie, Malaisie, Pays-Bas, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques et Uruguay.

#### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1255)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question concernant la situation dans les territoires administrés par le Portugal: lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347):

Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585);

Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791).

#### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Question concernant la situation dans les territoires administrés par le Portugal: lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347):

Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585);

Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément aux décisions prises antérieurement, je me propose d'inviter les représentants du Portugal, du Libéria, de la Tunisie, de Madagascar et du Sierra Leone à participer, sans droit de vote, à l'examen de la question qui figure à l'ordre du jour.

*Sur l'invitation du Président, M. Alberto Franco Nogueira (Portugal), M. J. Rudolph Grimes (Libéria), M. Mongi Slim (Tunisie), M. Gabriel Razafitrino (Madagascar) et M. C. B. Rogers-Wright (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.*

2. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): J'informe les membres du Conseil que j'ai reçu, il y a quelques

ago I received a letter from the Permanent Representative of the United Republic of Tanzania [S/6892] asking to take part in the debate. If I hear no objection from members of the Council, I shall invite the representative of the United Republic of Tanzania to take a seat at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. John W. S. Malecela (United Republic of Tanzania) took a place at the Council table.*

3. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now give the floor to the Minister for Foreign Affairs of Portugal.

4. Mr. NOGUEIRA (Portugal): I am grateful to you, Mr. President, for your permission to have the floor again. I ask to speak in order to answer further attacks against my country. I shall try to be brief, but even being brief I may have to be somewhat lengthy, although not as long as my critics put together.

5. I shall take only the most important points from the speech of the representative of the Ivory Coast [1253rd meeting]. He disliked my quotation from Raymond Cartier. I assure the representative of the Ivory Coast that I am aware of what the Cartier doctrine means and it is not quite what the representative of the Ivory Coast suggested; it meant, rather, that help to underdeveloped countries should be subjected to certain and precise conditions. However, I am not here to pass judgement on Cartier's doctrine. The fact is that no one disputes the absolute integrity, experience and independence of judgement of Mr. Cartier; that is why his testimony is so valuable and that is why I brought it before the Council. Apart from disagreeing with Cartierism, does the Ambassador from the Ivory Coast also deny the statement I quoted? If not, then the statement stands on its merit.

6. Then the representative of the Ivory Coast went on and stated:

"The Minister for Foreign Affairs of Portugal recognizes that there is activity in Africa in the vicinity of the Portuguese colonies and within them. He has mentioned training camps and cases of infiltration; but what all that proves to the Council is that there is movement in Africa. Why is there this movement, and what can be done in order to prevent it, since it constitutes a sure threat to international peace and security? That is the question which is before the Council." [1253rd meeting, para. 60.]

7. We have here two points of the utmost importance. First, the representative of the Ivory Coast recognized that what he calls the movement taking place in Africa—that is, training camps and cases of infiltration—is a threat to international peace and security. And second, he submits that such a problem is the problem before this Council. Of course, he supplies his own answer to these two questions and he quotes the Roman politician Cato concluding that "outworn Portuguese colonialism must be destroyed".

instants, une lettre du représentant permanent de la République-Unie de Tanzanie [S/6892], qui demande l'autorisation de participer aux débats. Si aucun membre du Conseil ne s'y oppose, je propose d'inviter le représentant de la République-Unie de Tanzanie à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. John W. S. Malecela (République-Unie de Tanzanie) prend place à la table du Conseil.*

3. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au Ministre des affaires étrangères du Portugal.

4. M. NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je vous suis reconnaissant de m'autoriser à reprendre la parole. Je tiens, en effet, à répondre à de nouvelles attaques dirigées contre mon pays. J'essaierai d'être bref, mais, même écourté, ce que j'ai à dire sera assez long, moins long cependant que l'ensemble des interventions de ceux qui ont critiqué mon pays.

5. Du discours du représentant de la Côte d'Ivoire [1253ème séance], je ne relèverai que les points les plus importants. Que je cite Raymond Cartier lui a déplu. Je peux lui assurer que je sais comment il faut interpréter la doctrine de Cartier, et ce n'est pas exactement comme l'a fait le représentant de la Côte d'Ivoire; elle signifie plutôt que l'aide aux pays sous-développés doit être soumise à certaines conditions précises. Je ne suis toutefois pas ici pour juger cette doctrine. Il n'en reste pas moins que personne ne conteste l'intégrité absolue, l'expérience et l'indépendance de jugement de M. Cartier; c'est pourquoi son témoignage est si précieux et c'est pourquoi je l'ai invoqué devant le Conseil. Le représentant de la Côte d'Ivoire désapprouve le cartiérisme, mais conteste-t-il la déclaration que j'ai citée? S'il ne le fait pas, cette déclaration reste valable.

6. Le représentant de la Côte d'Ivoire a poursuivi en ces termes:

"Le Ministre des affaires étrangères du Portugal reconnaît qu'il y a une activité en Afrique autour des colonies portugaises et à l'intérieur de ces colonies. Il a mentionné des camps d'entraînement, des infiltrations, mais tout ceci prouve au Conseil qu'il y a du mouvement en Afrique. Pourquoi y a-t-il ce mouvement, et que peut-on faire pour l'empêcher, étant donné qu'il constitue une menace certaine à la paix et à la sécurité internationales? Voilà la question qui est posée au Conseil." [1253ème séance, par. 60.]

7. Nous avons ici deux points d'une extrême importance. Premièrement, le représentant de la Côte d'Ivoire reconnaît que ce qu'il appelle le mouvement qui se produit en Afrique, c'est-à-dire des camps d'entraînement et des infiltrations, constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales. Deuxièmement, il affirme que c'est là le problème dont le Conseil est saisi. Bien entendu, il fournit lui-même la réponse à ces deux questions et conclut, à l'exemple de l'homme d'Etat romain Cato, qu'il faut détruire "l'archaïque colonialisme portugais".

8. This is a paraphrase of Cato's famous saying against Carthage. But Cato's saying was one of the strongest affirmations of empire ever uttered and I am sure any expression of imperialism is repugnant to my colleague from the Ivory Coast, probably more so than Cartierism, which, after all, does not seek to destroy anything, whereas Cato's empire does.

9. Then the representative of the Ivory Coast proceeds to quote from a book of mine. The fact that he obtained the book free of charge does not authorize him to misquote it, or to misrepresent what I wrote. I think that the representative of the Ivory Coast will, at least, concede that I have read my own book. He did not actually quote passages from the book, he interpreted them and made a résumé of them. In what way? I shall give one or two examples: "France, for its part, did not want to leave the Soviet Union a monopoly of anti-colonialism, and it has therefore adopted this policy of going one better" [*ibid.*, para. 65]. Now, what did I write on France? The following: "These same circumstances, and for the same reasons, were undoubtedly a determining factor in French colonial policy and the political choice it implied." 1/

10. How did he summarize my views on the position of the United States? Thus,

"The United States, seeking new markets, is practicing a form of anti-colonialism distorted by analogy with its own war of independence and leading to nothing but the military and economic weakening of its allies." [*ibid.*]

And what did I write? This:

"For the United States, however, the choice was difficult, for its most important allies, and the only ones it can really count on, were colonizing countries and, as such, the first victims of anti-colonialism. On the one hand, in order not to alienate the new countries and in an effort to keep them out of the Soviet orbit, it supports them in their anti-colonialism; on the other hand, for fear of losing its only friends, it does not want to antagonize or weaken its allies, who are, or were, the mother-countries of those new states." 2/

11. I submit that there is a substantial difference between the thoughts I expressed in that five or six year-old book of mine and the thoughts which the representative of the Ivory Coast attributed to me. What is more, nowhere in the book did I express any nostalgic feeling for the League of Nations, nowhere did I express as a *tertius gaudens* the desire, or any desire at all to apply to the Charter the old mandate system. Nowhere in the book, to my knowledge, did I express any indignation because of these matters. I would be entitled to voice it now, because the representative of the Ivory Coast, after having summarized my views in the most distorted way, added: "Such are the theories developed by Portugal through the pen of its Minister for Foreign Affairs". Now, it is not so.

1/ Franco Nogueira, *The United Nations and Portugal: a study of Anti-Colonialism* (London, Sidgwick and Jackson, 1963), pp. 51 and 52.

2/ *ibid.*, p. 49.

8. Il paraphrase les célèbres paroles de Caton contre Carthage, oubliant qu'elles constituent, en fait, l'une des affirmations les plus catégoriques de l'impérialisme qui aient jamais été prononcées, et je suis sûr que toute expression d'impérialisme fait encore plus horreur à mon collègue que le cartiérisme, qui, somme toute, ne cherche pas à détruire, au contraire de l'impérialisme de Caton.

9. Le représentant de la Côte d'Ivoire a ensuite cité des passages d'une de mes œuvres. Le fait que cet ouvrage ne lui ait rien coûté ne l'autorise pas à en citer incorrectement le texte ni à en déformer la teneur. Je suppose qu'il admettra au moins que j'ai lu le livre que j'ai moi-même écrit. Je peux donc dire qu'il n'en a pas vraiment cité des passages, mais qu'il les a interprétés et résumés. De quelle façon? Je vais en donner un ou deux exemples: "Quant à la France, elle ne voulait pas laisser à l'Union soviétique le monopole de l'anticolonialisme et a adhéré à cette politique de surenchère" [*ibid.*, par. 65]. Or, voici ce que j'ai écrit à propos de la France: "Mais cette réalité, et pour les mêmes raisons, fut sans doute une des raisons déterminantes de la position française outre-mer et de l'option politique qui s'exerça à son sujet" 1/

10. Comment a-t-il résumé mon point de vue sur la position des Etats-Unis? De la façon suivante:

"Les Etats-Unis, voulant des marchés nouveaux, pratiquent un anticolonialisme faussé par l'analogie avec leur propre guerre d'indépendance, et qui n'aboutit qu'à un affaiblissement militaire et économique de leurs alliés." [*ibid.*]

Or, qu'ai-je écrit? Ceci:

"Mais les Etats-Unis se trouvèrent devant une situation plus difficile: parce que leurs alliés les plus importants étaient des pays colonisateurs qui, par conséquent, étaient destinés à être les premières victimes de l'anticolonialisme. D'un côté, les Etats-Unis, ne désirant pas s'aliéner les nouveaux Etats qui étaient appelés à la vie et cherchant à éviter que ces Etats n'entrent dans l'orbite soviétique, sont enclins à les encourager dans leur anticolonialisme; d'un autre côté, ils ne désirent pas blesser ou affaiblir leurs alliés qui sont ou furent métropoles de ces nouveaux pays" 2/

11. Nul ne contestera que les pensées que j'ai exprimées il y a cinq ou six ans dans cet ouvrage sont bien différentes de celles que m'a attribuées le représentant de la Côte d'Ivoire. De plus, nulle part dans ce livre, je n'ai exprimé de nostalgie à l'égard de la Société des Nations, nulle part je n'y ai exprimé le moindre désir d'appliquer à la Charte l'ancien système des mandats. Nulle part dans ce livre, je n'ai, que je sache, exprimé de sentiment d'indignation à ce sujet. Mais c'est à bon droit que je pourrais le faire maintenant, car le représentant de la Côte d'Ivoire, après avoir résumé, en les déformant complètement, les idées que j'ai exposées, a ajouté: "Telles sont les thèses développées par le Portugal sous la plume de son ministre des affai-

1/ Franco Nogueira, *Les Nations Unies et le Portugal*, Paris, Librairie Arthème Fayard, édit., 1963, p. 56.

2/ *ibid.*, p. 53.

I did not develop any theories, much less on behalf of my country, and I confined myself to a cold exposition of historical political facts and institutions.

12. But the representative of the Ivory Coast hesitates at nothing. He said: "A budget of \$130 million ... constantly ... doubles every year and which is met by foreign loans", etc. Doubles every year, what does he mean by that? Does it mean that last year the budget was of the order of \$65 million? We were told by the representative of Tunisia that a war has been going on for five years now. Does that mean that we started with a budget of \$7 or \$8 million?

13. From the point of view of my delegation, the most amazing part of the statement of the representative of the Ivory Coast is the following. After referring to Portuguese Overseas Territories, he said: "... Goa which has disappeared". Disappeared? How? The area of Goa did not disappear; the people of Goa, although in a dreadful situation, did not disappear. So, it has disappeared in what way? The representative of the Ivory Coast, by saying what he said, has committed himself to the approval of military force, to the approval of aggression as a valid means of solving political disputes. He claims so much for self-determination, but does he think that self-determination is brought about by the use of sheer force? Does he endorse and condone it? I am amazed and shocked that a member of the Security Council should have voiced such views.

14. I now turn to the remarks which my colleague from Tunisia was kind enough to make yesterday [1254th meeting] in a refutation of some of my own remarks on 8 November [1253rd meeting]. He started off by quoting Lord Kilbracken to prove that there is no peace in Mozambique. But, what the Tunisian minister quoted yesterday is precisely the same as what was quoted by the Foreign Minister of Liberia on 4 November [1250th meeting]. I am sure that Mr. Slim has overlooked this part of Mr. Grimes's statement. Otherwise, he would not have repeated before the Council on 9 November what had already been read out on 4 November. Apart from this, the article by Lord Kilbracken only proves that in a certain area there are five small garrisons, the largest of which has forty soldiers.

15. As for the dispatch carried by the France-Presse agency, my delegation also read it. I do not see anything dramatic in that dispatch. At Dakar, the news was spread that nearly 800 Portuguese soldiers were killed or injured in four advances. The competent Portuguese authorities corrected the figure to twenty-three. But does this prove that we are making war against someone? No; in my view it merely proves that someone is making war on us, coming from across the borders.

16. This leads me at once to another point. The representative of Tunisia quoted from Security Council resolution 204 (1965) to prove that we are making incursions into Senegal. He quoted from the resolution thus, which I now repeat in French: "Déplore profondément toutes les incursions," etc., whereas the

res étrangères". Or, il n'en est rien. Je n'ai formulé aucune thèse et surtout pas au nom de mon pays; je me suis borné à faire un exposé objectif de faits et d'institutions politiques historiques.

12. Mais le représentant de la Côte d'Ivoire ne recule devant rien. N'a-t-il pas fait allusion à "un budget de 130 millions de dollars, en constante progression au point qu'il double chaque année, et qui est alimenté par des emprunts à l'étranger", etc.? Qu'entend-il par un budget qui double chaque année? Est-ce à dire que l'an dernier le budget était de l'ordre de 65 millions? Le représentant de la Tunisie parle d'une guerre qui dure depuis cinq ans. Le budget était-il donc à l'origine de 7 ou 8 millions de dollars?

13. Ma délégation estime que la partie la plus étonnante de la déclaration du représentant de la Côte d'Ivoire est celle où, mentionnant les territoires portugais d'outre-mer, il a parlé de "... Goa, qui a disparu". Disparu? De quelle manière? La région de Goa n'a pas disparu, le peuple de Goa, bien que dans une situation atroce, existe toujours. De quelle façon Goa a-t-il donc disparu? En s'exprimant ainsi, le représentant de la Côte d'Ivoire a pris position en faveur de la force militaire, de l'agression en tant que moyen valable de résoudre les différends politiques. Lui qui réclame si fort l'autodétermination, croit-il qu'on ne puisse y parvenir que par la force? Approuve-t-il l'emploi de la force et y souscrit-il? Je suis surpris et choqué qu'un membre du Conseil de sécurité ait pu émettre un tel avis.

14. J'en viens maintenant à la déclaration que le représentant de la Tunisie a eu l'amabilité de faire hier [1254ème séance] pour réfuter quelques-unes des remarques que j'ai faites le 8 novembre [1253ème séance]. Tout d'abord, il a cité lord Kilbracken pour prouver que la paix ne règne pas au Mozambique. Mais ce qu'il a cité, le Ministre des affaires étrangères du Libéria l'avait déjà cité le 4 novembre [1250ème séance, par. 42]. Je suis sûr que cette partie de la déclaration de M. Grimes a échappé à l'attention de M. Slim. Sinon, il se serait gardé de répéter au Conseil le 9 novembre ce qui avait déjà été lu le 4. Ceci mis à part, l'article de lord Kilbracken prouve que seulement dans une certaine région se trouvent cinq petites garnisons dont la plus importante ne compte que 40 soldats.

15. Quant à la dépêche de l'agence France-Presse, ma délégation l'a lue aussi. Je n'y vois rien de dramatique. Le bruit a couru à Dakar qu'environ 800 soldats portugais avaient été tués ou blessés au cours de quatre manœuvres. Les autorités portugaises compétentes ont rectifié ce chiffre qui n'est que de 23. Cela prouve-t-il que nous faisons la guerre à quelqu'un? Non. Selon moi, cela prouve seulement que quelqu'un nous fait la guerre, et ce quelqu'un vient d'au-delà de nos frontières.

16. Ceci m'amène tout de suite à un autre point. Le représentant de la Tunisie a cité la résolution 204 (1965) du Conseil de sécurité pour prouver que nous faisons des incursions en territoire sénégalais. Il a cité la résolution de la manière suivante — et je reprends le texte en français —: "Déplore profondément

resolution states: "Déplora profondément toutes incursions...". Actually, the Council did not deplore concrete and specific incursions, because there were no incursions, but merely deplored "any" incursions which might take place. Does Mr. Slim believe that if incursions had indeed been proven, the Council would have failed to mention them and spell them out?

17. My friend from Tunisia also quoted a news item from The New York Times of several days ago on the transportation of Portuguese troops from one Territory to another. This may well be true, but unfortunately The New York Times does not report the number of troops which return to their places of origin after their normal tour of duty under the colours is completed. Any interested person can inform himself of all troop movements; there is nothing secret about them. The Portuguese Press always reports them. However, the foreign Press and some delegations here do not seem to read all the papers.

18. Then the Tunisian Minister once again turned to the "unholy alliance" between Portugal, South Africa and Rhodesia. I am glad that he took good note of what I said on this topic. To cast doubt, however, on my categorical denial, Mr. Slim quotes an article from Le Monde. I am also a regular reader of Le Monde, and I recognized the article. With all due respect for that well-known French newspaper, I submit that the article does not present any facts to substantiate its views. The article is pure speculation. Of course the article was written in the expectation that the Portuguese Government would repudiate its insinuations, but should that prevent us from doing so? Does Mr. Slim want me to be silent, or does he prefer that I should deny—as I do—the existence of such an "unholy alliance" and take full responsibility for the denial, as I also do? If he wants me to deny the insinuation, then he should not turn on me with what Le Monde says on this point.

19. That article states that my Government has not accepted the Rhodesian representative because of a protest presented by the Government of the United Kingdom. This is not true. The British Government did not present any protest, either verbally or in writing, and I hope the British delegation would care to confirm this.

20. On this topic of Rhodesia, the Tunisian Minister in no way questions the vote cast by my delegation in the Fourth Committee and in plenary meeting of the General Assembly. Now the Tunisian Minister knows very well the reasons which prompted us to take the stand we did. It is not fair to speculate. He knows that we hold the view that only the Administering Authority—not the Assembly—has competence to deal with Non-Self-Governing Territories. Therefore, only the Administering Authority—not the Assembly—has competence to define the political status of any Territory for which the Administering Authority is responsible. In our view, the Assembly cannot in any way intervene, but should confine itself to taking note of whatever the Administering Authority may have to say.

ment toutes les incursions", etc., alors que la résolution dit: "Déplora profondément toutes incursions..." En fait, le Conseil n'a pas déploré d'incursions déterminées, car il n'y en pas eu, mais il a simplement déploré "toutes" incursions qui pourraient se produire, M. Slim pense-t-il que s'il avait été établi que des incursions avaient eu lieu le Conseil aurait manqué de les mentionner expressément?

17. Mon ami de la Tunisie a également donné lecture d'un article paru dans le New York Times il y a quelques jours à propos du transport de troupes portugaises d'un territoire à un autre. Cela est peut-être vrai, mais malheureusement ce journal ne signale pas le nombre de soldats qui retournent dans leur pays après avoir terminé leur service militaire. Tous ceux que cela intéresse peuvent obtenir des renseignements sur les mouvements de troupes. Ils n'ont rien de secret. La presse portugaise les signale toujours. Mais il semble que la presse étrangère et certaines délégations ne lisent pas tous les journaux.

18. Le Ministre tunisien a ensuite mentionné une fois de plus "l'alliance impie" qu'aurait conclue le Portugal, l'Afrique du Sud et la Rhodésie. Je suis heureux de constater qu'il a pris bonne note de ce que j'ai dit à ce sujet. Mais pour mettre en doute mon démenti personnel, M. Slim a cité un article du Monde. Je suis, moi aussi, un lecteur assidu de ce journal et je me rappelle avoir vu cet article. Avec tout le respect que je dois à ce journal français bien connu, j'affirme cependant que l'article en question ne cite aucun fait à l'appui de ce qu'il avance. Cet article est pure conjecture. De toute évidence, il a été écrit dans l'espoir que le Gouvernement portugais démentirait ces insinuations, mais cela doit-il nous empêcher de le faire? M. Slim veut-il que je me taise ou préfère-t-il que je démente — comme je le fais — l'existence de cette "alliance impie" et que j'assume la pleine responsabilité de ce démenti, ce que je fais également? S'il désire que je démente cette insinuation, alors il ne devrait pas se servir de ce que le Monde dit à ce propos pour m'attaquer.

19. Cet article affirme que mon gouvernement n'a pas agréé le représentant de la Rhodésie à cause d'une protestation du Gouvernement du Royaume-Uni. Ce n'est pas exact. Le Gouvernement britannique n'a présenté aucune protestation, ni verbalement, ni par écrit, et j'espère que la délégation britannique voudra bien le confirmer.

20. Au sujet de la Rhodésie du Sud, le Ministre tunisien ne s'étonne absolument pas que la délégation portugaise ait voté comme elle l'a fait à la Quatrième Commission et en séance plénière de l'Assemblée générale. Le Ministre tunisien sait en effet fort bien quelles raisons nous ont dicté l'attitude que nous avons adoptée. Se livrer à des conjectures serait déloyal. Il sait que nous estimons que seule l'Autorité administrante — et non l'Assemblée générale — est habilitée à s'occuper des territoires non autonomes. C'est pourquoi c'est l'Autorité administrante seule et non l'Assemblée qui est habilitée à définir le statut politique des territoires placés sous sa responsabilité. A notre avis, l'Assemblée ne peut intervenir en aucune façon et devrait se borner à prendre note de ce que l'Autorité administrante peut avoir à dire.

21. The United Kingdom has stated its claim, in a formal and solemn manner, to full and exclusive responsibility for Rhodesia and has, in fact, denied to the Assembly any competence to deal with the matter. We have our own principles and our own views as to the legality of the application of the Charter, and, in accordance with those views held by the majority of the Assembly when we were admitted to the United Nations, my delegation had to vote against the draft resolutions lest we would be contradicting the opinions which we have consistently expressed for nearly ten years now. The fact remains that, in respect of the second resolution on Rhodesia [General Assembly resolution 2022(XX)], which is a mere reiteration of the first [resolution 2012(XX)] in stronger terms, many other delegations either voted against it or abstained. Does the Tunisian Minister also question their attitude? Legality and principles are one thing; political expediency and emotion are quite another.

22. Finally, my friend from Tunisia challenged me to express our views on race relations and racial policies. It is very easy for me to rise to the challenge. I think I can do no better than to quote what I myself said on 24 July 1963, speaking before the Security Council:

"The first basic point, the very foundation of Portuguese policy, stems from our firm belief that no race in the world is superior or inferior to any other race. Therefore we are strongly opposed to any kind of racial supremacy. We are strongly opposed to any kind of race segregation. We believe that racial democracy is the soundest basis of any given human society. We believe that all races should live together and work harmoniously for the common welfare. It is our centuries-old tradition that all races and all peoples can make useful contributions for the benefit of mankind, and that progress can be achieved only if such contributions are pooled together." [1042nd meeting, para. 42.]

23. This is our philosophy and this is our policy. I am grateful that Mr. Slim paid tribute to it, and acknowledged that we are in fact against any type of race segregation or discrimination. However, as long as you recognize a Government as the only legitimate authority in any given country, and as long as you have it as a fellow Member of the Organization, then you cannot intervene in matters which come under Article 2, paragraph 7, of the Charter. If anyone wishes to discuss these matters concerning race relations, then I suggest that they should be discussed in the United Nations Commission on Human Rights because, after all, racial discrimination or segregation is in fact a question of human rights. This has been, and is, the position of my delegation when such matters come up for debate elsewhere in this Organization.

24. I now address myself to the statement delivered here yesterday by the representative of Malaysia [1254th meeting]. I must say at once that as I listened

21. Le Royaume-Uni a déclaré de façon formelle et solennelle qu'il était pleinement et exclusivement responsable de la Rhodésie du Sud et a, en fait, refusé de reconnaître à l'Assemblée une compétence quelconque en la matière. Nous avons nos principes et nos idées sur la légitimité de l'application de la Charte, et, conformément au point de vue qui était celui de la majorité de l'Assemblée lorsque nous avons été admis à l'Organisation des Nations Unies, ma délégation a dû voter contre les projets de résolution afin de ne pas être en contradiction avec les opinions qu'elle soutient depuis près de 10 ans maintenant. Il n'en reste pas moins que, lors du vote sur la deuxième résolution relative à la Rhodésie [résolution 2022 (XX) de l'Assemblée générale], qui ne fait que reprendre la première [résolution 2012 (XX)] en termes plus catégoriques, un grand nombre d'autres délégations ont émis un vote négatif ou se sont abstenues. Le Ministre tunisien s'étonne-t-il également de leur attitude? La légalité et les principes sont une chose; l'opportunisme politique et les sentiments en sont une autre.

22. Enfin, mon ami de la Tunisie m'a mis au défi d'exprimer le point de vue de mon pays sur les relations entre races et la politique raciale. Mais il me sera très facile de relever le défi. Je ne pourrais faire mieux que de citer ce que j'ai dit moi-même le 24 juillet 1963 devant le Conseil de sécurité:

"Le premier point essentiel, le fondement même de la politique portugaise résulte de notre ferme conviction qu'aucune race au monde n'est supérieure ou inférieure à une autre race. Nous sommes donc énergiquement opposés à tout genre de suprématie raciale. Nous sommes énergiquement opposés à tout genre de ségrégation raciale. Nous croyons que la démocratie raciale est la base la plus saine de toute société humaine. Nous croyons que toutes les races doivent vivre ensemble et travailler harmonieusement pour le bien-être commun. Notre conviction séculaire est que toutes les races et tous les peuples peuvent apporter d'utiles contributions à l'humanité et que le progrès n'est possible que si toutes ces contributions sont réunies." [1042ème séance, par. 42.]

23. Telle est notre philosophie et telle est notre politique. Je remercie M. Slim d'avoir rendu hommage à cette politique et d'avoir reconnu que nous sommes contre la ségrégation ou la discrimination raciale, sous quelque forme que ce soit. Cependant, tant que l'on reconnaît un gouvernement comme la seule autorité légitime dans un pays donné, et tant que ce pays est Membre de l'Organisation des Nations Unies, on ne peut intervenir dans des questions qui relèvent du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte. Si l'on veut examiner la question des relations raciales, je suggère qu'on le fasse à la Commission des droits de l'homme; car, somme toute, la discrimination raciale ou la ségrégation sont des questions qui touchent aux droits de l'homme. Telle est la position de ma délégation; elle l'a toujours adoptée lorsque ces questions ont été abordées devant d'autres instances de notre organisation.

24. J'en arrive maintenant à la déclaration faite hier par le représentant de la Malaisie [1254ème séance]. Je dois dire dès l'abord qu'en écoutant sa déclaration

to his speech my amazement grew with astonishing intensity. For a long while I seemed to be living in another world, as though old and outmoded ghosts were suddenly emerging from unseen corners and as though the clock of the United Nations had been put back many years.

25. I admire the effort made by the representative of Malaysia, and the exacting legal analysis and interpretation he produced on Article 73 of the Charter and on some provisions of the Portuguese Political Constitution. I also admire the brilliance of his reasoning and the reliance he has apparently placed on the value and originality of the conclusions he has reached.

26. On the other hand, I also realize that Malaysia has been admitted to the United Nations only recently and its delegation therefore may not be entirely familiar with the past proceedings of the Organization. However, in view of the keen interest displayed by the representative of Malaysia with regard to legal matters, and his interpretation of other peoples' laws, I should have thought that he would not have ventured upon such ground without adequate preparation and obviously much-needed research. Had he made that preparation, he would have found that Chapter XI and Articles 73 and 74 of the Charter, have been discussed for fifteen years—and debated, commented upon, scrutinized, compared and interpreted—by jurists, delegates, authorities on international law, Governments and international and national institutions. This has been done ever since the San Francisco Conference; the repertoire of the United Nations and of the debates of the Fourth Committee have produced volumes and volumes on this subject.

27. However, I am sorry to say that the representative of Malaysia addressed this Council yesterday as though an analysis and an interpretation of Articles 73 and 74 of the Charter were being made for the first time. Apart from this, I also regret to say that he seemed to base his reasoning, at least in part, on that old book of mine, often referred to in this Council, The United Nations and Portugal. I must say, with all due respect, but also with great clarity, that I resent the book's having been used as it was, because the quotations he gave were twisted and distorted into misrepresentations of everything expressed in that book. I am sorry, but yesterday we received our full share of comment on Article 73 by the representative of Malaysia, to the effect that Article 73 contains an obligation which is binding on all Member Governments and with which Portugal has not complied. The representative of Malaysia found all this on pages 65 to 67 of the book, and he quoted nothing more than the reference made by Lord Chandos, an old friend of mine; he quoted this in such a way that it seemed the book contains nothing more on Article 73, on the Portuguese position in the matter, on our arguments in connexion with and in defence of our thesis. This is not so, and inasmuch as we listened patiently, yesterday, to the representative of Malaysia speaking about Article 73, I now request the indulgence of the

mon ébahissement n'a fait que croître. Pendant un long moment, j'ai eu l'illusion de vivre dans un autre monde, comme si de vieux spectres oubliés resurgissaient de coins sombres, et comme si l'Organisation des Nations Unies avait remonté le cours des temps.

25. J'admire les efforts déployés par le représentant de la Malaisie ainsi que l'analyse et l'interprétation juridiques rigoureuses qu'il a données de l'Article 73 de la Charte et de certaines dispositions de la Constitution politique portugaise. J'admire également son raisonnement brillant et la conviction qu'il semble avoir du bien-fondé et de l'originalité des conclusions auxquelles il est parvenu.

26. Je sais toutefois que la Malaisie n'est Membre de l'Organisation que depuis peu de temps et que, par conséquent, sa délégation n'est peut-être pas parfaitement familiarisée avec les travaux passés de l'Organisation. Mais, compte tenu de l'intérêt très vif dont le représentant de la Malaisie a fait preuve pour les questions juridiques, et de la façon dont il a interprété la législation d'autres peuples, je ne l'aurais pas cru capable de s'aventurer sur un tel terrain sans s'y être suffisamment préparé et sans s'être documenté, alors qu'il en avait manifestement besoin. S'il l'avait fait, il aurait constaté que le Chapitre XI et les Articles 73 et 74 de la Charte ne cessent d'être retournés depuis 15 ans et qu'ils ont été discutés, commentés, analysés, comparés et interprétés par des juristes, des délégués, des spécialistes du droit international, des gouvernements et des institutions internationales et nationales, et ce depuis la Conférence de San Francisco. Le compte rendu des débats qui ont eu lieu à ce sujet dans les divers organes de l'ONU et, en particulier, à la Quatrième Commission forme une masse énorme de documentation.

27. Et pourtant, je constate à regret que le représentant de la Malaisie s'est adressé au Conseil hier, comme si c'était la première fois que les Articles 73 et 74 de la Charte étaient analysés et interprétés. En outre, j'ai également le regret de dire qu'il a semblé fonder son raisonnement, tout au moins en partie, sur un livre que j'ai écrit il y a longtemps et auquel on a beaucoup fait allusion au Conseil, Les Nations Unies et le Portugal. Je dois dire très respectueusement, mais très clairement aussi, que je déplore l'usage qui a été fait de ce livre, car les citations qu'il en a tirées étaient déformées au point de donner une image erronée du livre dans son ensemble. Je déplore que le représentant de la Malaisie nous ait imposé hier une longue analyse de l'Article 73 tendant à démontrer que cet article énonce une obligation qui lie tous les gouvernements des pays Membres et que le Portugal n'a pas respectée. Le représentant de la Malaisie tire tout cela des pages 73 à 75 de mon livre, et il s'est contenté de citer uniquement ce que lord Chandos, un de mes amis de longue date, avait lui-même cité; qui plus est, il a cité ce passage comme si le livre ne contenait rien d'autre sur l'Article 73, sur la position du Portugal à cet égard, sur les arguments présentés en même temps que notre thèse et en sa faveur. Tel n'est pas le cas, et, puisque nous avons

Council to bear with me on this same subject, which is not as simple nor as new as he seems to believe.

28. To do this, I need do nothing more than to quote from the book, the book from which the representative of Malaysia also quoted but which he does not appear to have read in full. I shall now quote from that part dealing with Article 73:

"Notwithstanding what each one of us may think,"— I wrote five or six years ago—"Chapter XI is entitled 'Declaration regarding Non-Self-Governing Territories', and I stress the word 'declaration'. Now, some may suggest that although it is a 'declaration', the word should not be taken in accordance with its literal meaning but rather in the sense of an obligation. We concede that such an interpretation might in principle be valid; but we have to test its validity, and to that end we have to place Chapter XI in its proper context. If we do that, we immediately see that when the Charter uses the word 'declaration' it means in fact nothing else but a 'declaration'—that is, an act which is entirely left to the initiative and discretion of Member Governments, as I shall stress in a moment or two. The question therefore is the following: in which context should we read Article 73 and Chapter XI?"

I asked this five years ago; this is in the book, but the representative of Malaysia did not quote it, or did he? To continue:

"Obviously, in the context of the Charter."—the book goes on—"And the first clear indication that is provided by our basic law is that it established three different systems for the promotion of the welfare of peoples and for the co-operation among nations on the social, economic, educational and political fields. The first system is that of Chapters IX and X of the Charter, entitled 'International Economic and Social Co-operation'; the second system is that of Chapter XI, entitled 'Declaration on Non-Self-Governing Territories'; and the third system is that of Chapter XII, entitled 'International Trusteeship System'. These systems are clearly delimited and the Charter emphasized the differences by creating different forms of applications for each. Now ... it should be remarked that the first and third systems are 'international' systems, that is, the Charter, by applying to them the word international, and placing them under such a heading, intended that the international community, through the appropriate machinery of the United Nations, should co-operate and have a saying in their implementation. But in regard to the second system, the word 'international' was omitted, thereby the Charter indicating that it was dealing with a problem which is considered national rather than international in character. On the other hand, as it has been stated many times, the Charter further emphasized the differences among the various systems by providing appropriate machinery for the system of the 'international economic and

patiemment écouté hier le représentant de la Malaisie parler de l'Article 73, je prie le Conseil de bien vouloir entendre ce que j'ai à dire sur la même question, qui n'est pas aussi simple ni aussi nouvelle que le représentant de la Malaisie semble le croire.

28. Pour cela, il me suffira de citer mon livre, ce livre que le représentant de la Malaisie a également cité, mais qu'il ne semble pas avoir lu en entier. Je cite un passage qui traite de l'Article 73:

"Nonobstant ce que chacun de nous peut penser," — ai-je écrit il y a cinq ou six ans — "le chapitre XI a pour titre "Déclaration relative aux territoires non autonomes", et j'insiste sur le mot "déclaration". Assurément, on peut alléguer que bien qu'il s'agisse d'une "déclaration" le mot ne doit pas être pris dans son sens littéral, mais dans un sens comportant une obligation. Admettons que cette interprétation puisse, en principe, être valable; mais nous devons vérifier sa validité et, pour cela, nous devons replacer le chapitre XI dans son contexte propre. Si nous le faisons, nous verrons immédiatement que, lorsque la Charte emploie le mot "déclaration", elle ne veut exprimer rien de plus qu'une "déclaration", c'est-à-dire une acte entièrement laissé à l'initiative et à la discrétion des gouvernements membres, d'accord avec ce que je soulignerai dans un instant. Nous nous trouvons, en conséquence, devant la question suivante: dans quel contexte doivent être interprétés l'article 73 et le chapitre XI?"

Telle est la question que je posais il y a cinq ans. Tout cela est dans le livre, mais le représentant de la Malaisie ne l'a pas cité. Poursuivons:

"Evidemment, dans le contexte de la Charte" — continue le livre. "Et la première indication claire fournie par ce document fondamental est qu'il a établi trois systèmes différents pour promouvoir le bien-être des peuples et la coopération entre les nations dans le domaine social, économique, éducatif et politique. Le premier système est constitué par les chapitres IX et X de la Charte et a pour titre "Coopération internationale, économique et sociale"; le deuxième est celui du chapitre XI, intitulé "Déclaration relative aux territoires non autonomes"; et le troisième est celui du chapitre XII, désigné comme "Système international de tutelle". Ces systèmes sont clairement délimités, et la Charte a souligné les différences existant entre eux en établissant des modes divers d'application pour chacun d'eux. Et nous devons souligner... que le premier et le troisième systèmes sont "internationaux". Cela veut dire qu'en servant du mot "international" et en le mettant dans le titre, la Charte voulait affirmer que la communauté internationale, par le moyen des organes compétents des Nations Unies, devrait coopérer et intervenir dans l'application de ces systèmes. Mais, au sujet du second système, le mot "international" fut omis, et la Charte a voulu indiquer ainsi qu'il s'agissait d'un problème auquel elle attribuait un caractère national et non pas international. D'autre part, ainsi que cela a été déjà souvent déclaré, la Charte a encore souligné les différences entre les divers systèmes en créant

social co-operation', namely the Economic and Social Council, and for the 'international trusteeship system', namely the Trusteeship Council, both being placed under the direct authority and supervision of the General Assembly. And, as it is well known, the Charter did not provide any machinery for the supervision of the implementation of Chapter XI. There is no doubt, therefore, that the Charter in no way ascribes to Chapter XI the same scope and the same obligations which it has embodied in Chapters IX and X on one hand, and in Chapter XII on the other. And this conclusion is entirely substantiated by the history of the provisions of the Charter with respect of this subject. Already in the Covenant of the League of Nations, both the preamble and Article 23 recognized the need of co-operative action in the economic, social, and humanitarian fields as necessary for the maintenance of peace. Now this part of the Covenant was probably the one in which the most valuable work was done, not only by the League itself but mainly by several specialized organizations, such as the International Labour Organisation. At the end of the Second World War it was obvious to the drafters of the United Nations Charter that this work, far from being discontinued, should be intensified. Therefore in the preamble and in Chapters IX and X of the Charter the idea was expressed again that international peace and security on one hand, and economic and social welfare for mankind on the other hand, are unavoidably linked. The idea was therefore to pursue and to strengthen international co-operation in this field, and as a means to that end provision was made for adequate machinery within the framework of the Organization. The purpose and meaning of Chapter XII, though very different in nature, has a somewhat similar origin. The mandate system had not yet provided the necessary conditions in order that it would be possible for all the territories under mandate to achieve independence. It was therefore necessary to establish a new form of administration of those territories under international supervision. The trusteeship system then came into being. Again adequate machinery was needed, and the Trusteeship Council was established.

"We may therefore retain this idea, which could easily be proved even further by analysis of other points of the Charter, such as for instance the rules which determine the competence of the General Assembly and the Security Council, and the idea is the following: whenever the Charter provides for any action by the Organization, or for any action of the member which has an international character, and must be done through or under the supervision of the United Nations, then the Charter itself provides for the existence of competent organs designed to fulfil these purposes. When on the other hand the Charter has not itself provided for machinery and organs for any other subject, even if it is mentioned in the Charter, then this lack of machinery is an inescapable consequence of the fact that this subject has been deemed by the Charter as being of a

des organes appropriés pour la mise en pratique du système de "coopération internationale sociale et économique" qui est le Conseil économique-social, et pour le système international de tutelle, qui est le Conseil de Tutelle, et tous les deux sont placés sous l'autorité directe et le contrôle de l'Assemblée générale. Mais la Charte, ainsi que nous le savons, n'a créé aucun organe pour contrôler l'application du système du chapitre XI. Il ne peut donc y avoir le moindre doute que la Charte n'attribue en aucune façon au chapitre XI la même portée et n'en a pas fait découler les mêmes obligations qu'elle attribua aux chapitres IX et X, d'un côté, et au chapitre XII, de l'autre. Cette conclusion est entièrement confirmée par l'histoire de la Charte sur ce point particulier. Dans le Pacte de la Société des Nations déjà, aussi bien dans le préambule que dans l'article 23, on reconnaissait la nécessité d'une action conjointe dans les domaines économique, social et humanitaire pour le maintien de la paix. Il se trouve que c'est dans cette partie du Pacte que s'est effectué peut-être le travail plus important, non seulement au sein de la Ligue elle-même, mais surtout au moyen des agences spécialisées, comme l'Organisation Internationale du Travail. Après la deuxième guerre mondiale, les auteurs de la Charte des Nations Unies estimèrent que ce travail devrait être non pas suspendu, mais intensifié. C'est ainsi que, dans son préambule et dans ses chapitres IX et X, on revint à l'idée que la paix et la sécurité internationale, d'une part, et le bien-être économique et social de l'autre, étaient obligatoirement liés. On se résolut par conséquent à renforcer la coopération internationale dans ce domaine, et à cet effet, furent créés les organes appropriés au sein de l'Organisation. L'objectif et le sens du chapitre XII, malgré sa nature différente a une origine en quelque sorte semblable. Le système des mandats n'avait pas encore établi les conditions nécessaires pour que tous les territoires sous mandat pussent arriver à l'indépendance. Il était, par conséquent, indispensable de créer une nouvelle forme d'administration de ces territoires sous contrôle international. Ainsi naquit le système de tutelle. Des organes étaient nécessaires pour l'administrer, et le Conseil de Tutelle fut créé.

"Nous devons, par conséquent, retenir une idée qui pourra encore facilement être confirmée par l'analyse des autres prescriptions de la Charte, comme celles qui fixent la compétence de l'Assemblée générale et du Conseil de Sécurité, et c'est l'idée suivante: chaque fois que la Charte prévoit une action quelconque de la part de l'Organisation ou une action quelconque d'un Etat membre qui doit avoir un caractère international et qui doit être exécutée par ou sous le contrôle des Nations Unies, la Charte elle-même prévoit aussi l'existence d'organismes appropriés à ces fins. Mais, d'un autre côté, quand la Charte n'a créé aucun organe pour s'occuper des autres questions, la seule conclusion possible est que la Charte a considéré ces questions comme ayant un caractère national et non pas international. Et cela... est juste-

national rather than of an international character. And this ... is precisely what happens with Chapter XI of the Charter." 3/

All this is in the book but it was unfortunately overlooked by the representative of Malaysia. It is not quoted, or is it?

"What is the inescapable conclusion?"—the book goes on—"That the Charter ascribed to the General Assembly certain functions and responsibilities in connection with the implementation of the international system of economic and social co-operation and with the international system of trusteeship—but none whatever in connection with the system of the declaration regarding non-self-governing territories. On the contrary: whereas the Charter always mentions the Organization of the United Nations when it deals with matters contained in Chapters IX and XII, the emphasis is switched to 'Members of the United Nations' when it deals with matters contained in Chapter XI, thereby placing upon them, and upon them only, the responsibilities and powers which under the two systems are placed in the General Assembly." 4/

29. I think that these quotations are enough to show that my thoughts as then expressed in regard to the interpretation and application of Articles 73 and 74 of the Charter were entirely different from those expressed here yesterday by the representative of Malaysia.

30. So much for Article 73 of Chapter XI. I hope that the Malaysian representative now realizes that he has allowed himself to be dragged onto dangerous and slippery ground. For example, has Malaysia replied to the Secretary-General's letter, and is my delegation entitled to question and scrutinize its answer? After all, Malaysia also has separate geographical areas.

31. I am not suggesting that the representative of Malaysia should agree with everything that I said regarding Article 73, but rather that he should have quoted what were really my views, if he wanted to be kind enough to quote them at all.

32. Then the representative of Malaysia turned to the Portuguese Constitution. He quoted from articles 133 and 141 and underscored the word "colonization" with horror, and from it he derived the conclusion that the Portuguese nation is really a colonial nation. Now, in the Portuguese language—and in some others as well—there is a substantial difference between colonialism and colonization, the first meaning a political and economic system, and the second implying the development of a particular area. That is why there is an important department in my country called the Board of Colonization, which deals only with internal development, resettlement, and so on.

33. But, having scrutinized the Portuguese Constitution, why did the Malaysian representative not

ment ce qui s'est produit avec le chapitre XI de la Charte 3/."

Tout cela figure dans ce livre, mais malheureusement le représentant de la Malaisie n'en a pas tenu compte — en tout cas il ne l'a pas cité.

"Quelle doit être la conclusion obligatoire?" — ai-je poursuivi dans mon livre. "Celle que la Charte a assignée à l'Assemblée générale des fonctions et responsabilités déterminées quant à l'exécution des systèmes internationaux de coopération économique et sociale et de tutelle — mais aucune en ce qui concerne l'exécution du système de la "Déclaration relative aux territoires non autonomes". Bien au contraire: tandis que la Charte mentionne toujours l'Organisation des Nations Unies quand elle s'occupe des questions relatives aux chapitres IX et XIII, cette mention devient les "membres des Nations Unies" quand il est traité des matières faisant partie du chapitre XI, reportant, par conséquent, sur ces dernières, et seulement sur ces dernières, les responsabilités et les pouvoirs qui en ce qui concerne les deux autres systèmes sont attribués à l'Assemblée générale 4/."

29. Je pense que ces citations suffiront à démontrer que le point de vue que j'exprimais à cette époque en ce qui concerne l'interprétation et l'application des Articles 73 et 74 de la Charte diffère entièrement de celui qui a été exposé hier par le représentant de la Malaisie.

30. J'en ai terminé avec l'Article 73 du Chapitre XI. J'espère que le représentant de la Malaisie comprend maintenant qu'il s'est laissé entraîner sur un terrain dangereux et glissant. On pourrait, par exemple, demander si la Malaisie a répondu à la lettre du Secrétaire général, et ma délégation serait-elle alors en droit de s'enquérir de sa réponse et de l'analyser? Après tout, la Malaisie aussi est composée de régions géographiques différentes.

31. Je ne demande pas au représentant de la Malaisie d'approuver tout ce que j'ai dit au sujet de l'Article 73, mais tant qu'à me citer, il aurait dû le faire sans trahir ma pensée.

32. Le représentant de la Malaisie a ensuite fait allusion à la Constitution portugaise. Il a cité des passages des articles 133 et 141 et, y ayant relevé avec horreur le mot "colonisation", il en a tiré la conclusion que le Portugal est vraiment une puissance coloniale. Mais en portugais, comme dans d'autres langues, il y a une différence importante entre "colonialisme" et "colonisation", le premier terme désignant un système politique et économique, et le deuxième s'appliquant à la mise en valeur d'une région donnée. C'est pourquoi il existe au Portugal un important département ministériel appelé Conseil de la colonisation, qui ne traite que des questions de développement intérieur, de réinstallation, etc.

33. Mais, puisqu'il a analysé de près la Constitution portugaise, pourquoi le représentant de la Malaisie

3/ Ibid., pp. 142 to 145.

4/ Ibid., p. 146.

3/ Ibid., p. 158 à 161.

4/ Ibid., p. 162 et 163.

quote from other articles? He did not quote article 1, which defines the Portuguese territory. He did not quote article 3, which defines what the nation is and how it is composed. He did not quote article 7, which establishes Portuguese citizenship. He did not quote article 72, which shows how the entire nation participates in the supreme acts of political life.

34. Finally, I shall put only one question to the representative of Malaysia: Would he suggest that, if Portugal were to supply information in accordance with his interpretation of Article 73, all the other problems would become meaningless?

35. I am about to finish my remarks, and I will make just a few observations on the statements made yesterday by the representatives of the United Kingdom and the Netherlands [1254th meeting].

36. Lord Caradon was kind enough to advise us on how to adopt special policies, especially in view of the future. We agree that the United Kingdom delegation has now taken the same position that it took in 1963 or even in 1962. Of course, the position taken by the United Kingdom in 1963 regarding these matters is very different from, and actually opposed to, the position taken by it from the very beginning of this Organization up to that year. In point of fact, the United Kingdom strongly endorsed the views expressed by me a moment ago on Article 73. I hasten to say at once that I would not for a second question the right of the United Kingdom delegation to change its interpretation of and to alter provisions of the Charter, and I am sure that it agrees with me that it is only fair that such an evolution should be pointed out.

37. On the other hand, I am glad to confirm that no military equipment is being sent by the United Kingdom for use in Portuguese overseas Territories. I am also glad, as much as was the United Kingdom representative yesterday, to confirm that his Government, as a member of the NATO alliance, does not in any way contribute to the Portuguese armed forces in Africa for defense purposes. In view of the United Kingdom representative's anxiety and concern on this, I am sure that he appreciates my confirmation of his categorical denials.

38. I should also like to point out that my Government has not requested the United Kingdom Government to supply it with any military equipment whatsoever, apart from the fact that we do not wish to impose additional burdens on our British friends in view of their heavy military activities in eastern areas.

39. As to the exposé made by the representative of the Netherlands, I venture to make but one or two brief remarks. First, I am in agreement that the Netherlands is not supplying my Government with any military equipment. The Netherlands announcement, in its strong and high-sounding terms, is made for political purposes only since we have not requested anything from that Government. However, on the Portuguese position his statement is more serious. He said: "... my Government... cannot

n'a-t-il pas cité des passages d'autres articles? Il n'a pas cité l'article 1er, qui donne une définition du territoire portugais. Il n'a pas cité l'article 3, qui dit ce qu'est la nation et comment elle est composée. Il n'a pas cité l'article 7, qui définit le statut de citoyen portugais. Il n'a pas cité l'article 72, qui indique comment la nation tout entière participe aux actes les plus importants de la vie politique.

34. Pour terminer, je me bornerai à poser une seule question au représentant de la Malaisie: veut-il dire que, si le Portugal fournissait des renseignements conformément à son interprétation de l'Article 73, tous les autres problèmes perdraient de leur importance?

35. J'en ai à peu près terminé; il me reste seulement à faire quelques observations sur les déclarations d'hier des représentants du Royaume-Uni et des Pays-Bas [1254ème séance].

36. Lord Caradon a bien voulu nous donner des conseils sur la façon d'adopter une politique spéciale, en particulier pour l'avenir. Nous convenons que la position de la délégation britannique est la même que celle qu'elle avait adoptée en 1963 ou même en 1962. Mais elle est très différente, voire à l'opposé de celle que cette délégation avait maintenue depuis la création de l'Organisation jusqu'à 1963. En fait, sur l'Article 73, le Royaume-Uni a vigoureusement soutenu le point de vue que je viens d'exprimer il y a un moment. Je me hâte de préciser que je ne veux pas mettre une seconde en question le droit de la délégation britannique de modifier son interprétation des dispositions de la Charte, et je suis sûr qu'elle convient avec moi qu'il n'est que juste qu'une telle évolution soit signalée.

37. D'autre part, je suis heureux de confirmer qu'aucun matériel militaire n'est envoyé par le Royaume-Uni pour être utilisé dans les territoires portugais d'outre-mer. Je suis également heureux, autant que l'était hier le représentant du Royaume-Uni, de confirmer que son gouvernement, en tant que membre de l'OTAN, ne contribue en aucune manière à l'entretien des forces armées portugaises qui se trouvent en Afrique à des fins défensives. Etant donné l'inquiétude manifestée par le représentant du Royaume-Uni à ce sujet, je suis sûr qu'il est heureux de me voir confirmer ses dénégations catégoriques.

38. Je voudrais aussi faire remarquer que mon gouvernement n'a jamais demandé au Gouvernement britannique de lui livrer du matériel militaire, outre que nous ne voulons pas imposer à nos amis britanniques une charge supplémentaire, étant donné leurs importantes activités militaires en Orient.

39. Quant à l'exposé fait par le représentant des Pays-Bas, je me risquerai à faire une ou deux brèves remarques. Tout d'abord, je reconnais que les Pays-Bas ne fournissent à mon gouvernement aucun matériel militaire. La déclaration des Pays-Bas, faite en termes énergiques et retentissants, a des fins uniquement politiques puisque nous n'avons rien demandé au Gouvernement néerlandais. Cependant, la déclaration du représentant des Pays-Bas sur la position portugaise est plus sérieuse. Il a dit en effet:

accept Portugal's constitutional thesis with regard to its overseas Territories" [1254th meeting, para. 92.]

40. The Netherlands representative is, of course, duty bound to state his Government's position, but it seems to me only fair to say that not long ago the Government of the Netherlands took an entirely different view. Speaking at the 622nd meeting of the Fourth Committee on 5 February 1957, the representative of the Netherlands approved Portugal's position and objected to those who questioned it in these words: "He did not doubt the accuracy of Portugal's reply". 5/

41. Yesterday, the Netherlands said that "The principle of self-determination ... has been consistently applied ... since the founding of the Organization." [ibid., para. 91.] We can but ascribe such an error to an oversight. The Netherlands representative knows that it has not been so. His own country, at least, had very strong views to the contrary.

42. I was somewhat surprised to hear the representative of the Netherlands say that his Government "... would like to see Portugal provide the inhabitants of its overseas Territories with an opportunity to express themselves freely on the status they favour for their lands" [ibid., para. 94]. He is obviously referring to the plebiscite mentioned in the report of the Secretary-General.

43. Speaking before the Fourth Committee at its 522nd meeting on 26 November 1955, the representative said, in regard to Surinam: "As the people had been able to follow the discussions through the Press, there had been no point in consulting them directly". 6/

44. Speaking before the Fourth Committee at its 526th meeting on 30 November 1955, the representative of the Netherlands said in respect of Surinam:

"Many sociologists and constitutional lawyers had come to the conclusion that a plebiscite was not only an inaccurate but also a restrictive method of testing public opinion ... a plebiscite would necessarily limit and over-simplify the issues. They were convinced, therefore, that a vote taken in an Assembly of freely elected representatives of the people, who could express every shade of opinion and could give their reasons for doing so, was a much surer way of ascertaining the will of the people. It was for that reason that in the Netherlands, as in many other European countries, plebiscites were never used." 7/

Such then was the position of the Netherlands representative against plebiscites and popular consultations.

5/ Quoted in French by the Speaker. See Official Records of the General Assembly, Eleventh Session, Fourth Committee, 622nd meeting, para. 31.

6/ Idem, Eleventh Session, Fourth Committee, 522nd meeting, para. 2.

7/ Idem, 526th meeting, para. 22.

"... mon gouvernement ne saurait accepter l'argument d'ordre constitutionnel que présente le Portugal à propos de ses territoires d'outre-mer." [1254ème séance, par. 92.]

40. Le représentant des Pays-Bas est évidemment tenu d'exposer la position de son gouvernement, mais il me semble équitable de dire qu'il n'y a pas si longtemps le Gouvernement néerlandais avait un point de vue tout à fait différent. Prenant la parole à la 622ème séance de la Quatrième Commission de l'Assemblée générale, le 5 février 1957, le représentant des Pays-Bas a approuvé la position du Portugal et a répondu à ceux qui la critiquaient qu'il "ne met pas en doute... la réponse du Portugal" 5/.

41. Hier, le représentant des Pays-Bas a déclaré que "le principe de l'autodétermination a été appliqué scrupuleusement... depuis la création de l'Organisation" [ibid., par. 91]. C'est sans doute une inadvertance. Le représentant des Pays-Bas sait qu'il n'en a pas été ainsi. Son pays, du moins, avait un point de vue nettement contraire.

42. J'ai entendu avec surprise le représentant des Pays-Bas affirmer que son gouvernement "souhaite que le Portugal donne aux habitants de ses territoires d'outre-mer l'occasion de se prononcer librement sur le statut qu'ils aimeraient donner à leurs pays" [ibid., par. 94]. Il fait allusion, de toute évidence, au plébiscite mentionné dans le rapport du Secrétaire général.

43. Parlant à la 522ème séance de la Quatrième Commission, le 26 novembre 1955, le représentant des Pays-Bas a déclaré, à propos de Surinam, que "le peuple a pu suivre ces débats par l'intermédiaire de la presse, et il était par conséquent inutile de le consulter directement" 6/.

44. A la 526ème séance de la Quatrième Commission, le 30 novembre 1955, il a ajouté, toujours au sujet de Surinam:

"Un grand nombre de sociologues et d'auteurs de droit constitutionnel sont parvenus à la conclusion qu'un plébiscite ne permet de consulter l'opinion publique que d'une façon inexacte et restrictive... le plébiscite porte nécessairement sur un sujet limité et par trop simplifié. Ces auteurs sont donc convaincus qu'un vote émis dans une assemblée par les représentants librement élus du peuple, qui peuvent exprimer toutes les nuances de l'opinion et motiver leur décision, est un moyen beaucoup plus sûr de déterminer la volonté du peuple. C'est pourquoi les Pays-Bas, comme beaucoup d'autres pays européens, n'ont jamais recours au plébiscite" 7/.

Telle était alors la position du représentant des Pays-Bas à l'égard des plébiscites et des consultations populaires.

5/ Cité en français par l'orateur. Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, onzième session, Quatrième Commission, 622ème séance, par. 31.

6/ Idem, dixième session, Quatrième Commission, 522ème séance, par. 2.

7/ Idem, 526ème séance, par. 22.

45. There is nothing unusual in changing one's position, nor is it in any way derogatory if one will just admit it, but my question is: What type of self-determination does the representative of the Netherlands have in mind? The new concept, found only two or three years ago, or the one applied during the previous fifteen or eighteen years? The new one, which some seek to apply to Portugal, or the one which was applied to Surinam? Because the Netherlands representative knows—or does he not?—that if the new concept is applied, then the question of Surinam is not a closed chapter. If legality changes within the same law, and if situations have to be revised accordingly, then Surinam—and not only Surinam, but Greenland as well, for example—has to be reconsidered. On this there seems to be no way out. Either the interpretation of Article 73 is the same now as during the previous fifteen or eighteen years, and Portugal is right, or the interpretation has changed, and all the Territories, all peoples, all situations, have to be investigated and screened accordingly.

46. I do not wish in the least to embarrass the representative of the Netherlands, but I did not ask that this question should be brought up. I also wish to express our appreciation for his advice, for now we should proceed to better protect our interests; I must say, with all candour, that I am deeply impressed with the manner in which everyone seems to be so sincerely concerned with Portuguese interests and nothing else.

47. One final word. Yesterday, I had the impression that I was attending a meeting of the Fourth Committee or of the Special Political Committee. We are debating nothing but political and legal problems. But what has happened to the grave and serious problems of peace and security concerning which this Council was supposed to meet? Is there a possibility that there is no longer a threat to international peace and security?

48. THE PRESIDENT (translated from Spanish): I now give the floor to the representative of the United Republic of Tanzania.

49. Mr. MALECELA (United Republic of Tanzania): It had been the hope of my delegation that, with the participation of our African brothers in the current deliberations of this Council, it would not have been necessary for us, as well, to appear and expose the vicious practices of the Portuguese colonialists who are carrying on a brutal war against the Territories and the people of the African countries of Mozambique, Angola, and so-called Portuguese Guinea. It had been our hope because we are convinced that our brothers—the four able, distinguished Foreign Ministers, who were given the honour by the Organization of African Unity—are well able to expose the activities of these international imperialist agents against the African people of those Territories, honourably resisting foreign colonial aggression, and struggling for their legitimate and natural rights of freedom and liberation of their motherland.

45. Il n'y a rien d'extraordinaire à changer de position, et il n'y a non plus aucun mal à le faire si l'on veut seulement l'admettre, mais la question est celle-ci: à quel type d'autodétermination le représentant des Pays-Bas pense-t-il? Au nouveau système, découvre-t-il y a seulement deux ou trois ans, ou à l'ancien, appliqué au cours des 15 ou 18 années précédentes? Au nouveau, que certains cherchent à appliquer au Portugal, ou à celui qui a été utilisé à Surinam? Car le représentant des Pays-Bas sait — ou peut-être ne le sait-il pas? — que, si l'on applique le nouveau système, alors la question de Surinam n'est pas close. Si la légalité change dans le cadre de la même loi et si certaines situations doivent être révisées en conséquence, alors il faut reconsidérer le cas de Surinam — et pas seulement de Surinam, mais aussi du Groenland, par exemple. Il ne semble y avoir là-dessus aucune échappatoire possible. Ou bien on continue d'interpréter l'Article 73 comme on l'a fait durant 15 ou 18 ans, et le Portugal a raison, ou bien on lui donne une interprétation différente, et alors tous les territoires, tous les peuples, toutes les situations doivent faire l'objet d'examen et être passés au crible.

46. Je ne veux pas le moins du monde mettre dans l'embarras le représentant des Pays-Bas, mais ce n'est pas moi qui ai demandé que cette question soit soulevée. Je veux aussi lui exprimer notre reconnaissance pour son conseil, car il nous faut maintenant nous mettre en devoir de mieux protéger nos intérêts; je dois dire, en toute franchise, que je suis profondément impressionné par la manière dont chacun semble prendre si sincèrement à cœur les intérêts portugais et rien d'autre.

47. Un mot pour finir. Hier, j'ai eu l'impression d'assister à une séance de la Quatrième Commission ou de la Commission politique spéciale. Nous ne discutons que de problèmes politiques et juridiques. Mais, qu'est-il advenu des graves et sérieux problèmes de la paix et de la sécurité qui étaient censés faire l'objet de la réunion de ce conseil? Est-il possible que la paix et la sécurité internationales ne soient plus menacées?

48. LE PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de la République-Unie de Tanzanie.

49. M. MALECELA (République-Unie de Tanzanie) [traduit de l'anglais]: Ma délégation avait espéré que la participation de nos frères africains au débat actuel aurait rendu inutile notre intervention pour exposer les agissements criminels des colonialistes portugais, qui mènent une guerre brutale contre les territoires et les populations des pays africains du Mozambique, de l'Angola et de la Guinée dite portugaise. Nous l'avions espéré, car nous sommes convaincus que nos frères — les quatre éminents ministres des affaires étrangères que l'Organisation de l'Unité africaine a honorés de cette mission — sont tout à fait compétents pour dévoiler les activités des agents impérialistes internationaux contre les populations africaines des territoires en question, qui résistent héroïquement à l'agression colonialiste étrangère et luttent pour défendre leurs droits légitimes et naturels à l'indépendance et pour libérer leur patrie.

50. Hence, if I have requested to participate in this meeting of the Council, I do so in order to exercise in this Chamber a right of reply to the nefarious and provocative allegations of the mouthpiece of colonialism in Africa.

51. Let me, first of all, say that the statement of the representative of Portugal, who dared to mention my country, takes the form of the lowly machinations of an agent of imperialism. I say so because that representative of genocide and massacre in Africa, not content with his country's condemned position, seeks shamelessly to pit one African country against another, seeks in particular to pit an African country against my own. Let me warn now that all such nefarious attempts will meet with the most crushing defeat.

52. We know, however, why such allegations were made. It is a typical trick of imperialism. It is a strategy as old and decayed as the system and policies of the shameful doctrines of colonialism itself. It is an attempt—and a very shameless attempt at that—to divert the attention of this Council from the serious and urgent situation which is at hand.

53. Why did this representative of imperialism choose to single out individual countries—including my own—for his irresponsible attack? It is nothing new. It is only another attempt, and in the same category as I have said before, a manoeuvre reminiscent of the activities of all dying colonialists. This time, though, he seeks to pit groups of countries against each other. The fact is that the African people's organization appointed these countries to represent their united repudiation and condemnation of Portuguese colonialism and its allies—like the usurpers of Rhodesia and South Africa. Let this fact remain a definite answer to the imperialist spokesman that the people of Africa as a whole are determined, and shall rid the African continent of imperialist exploitation and colonial domination.

54. The presence of the distinguished Foreign Ministers who have been designated by the Organization of African Unity to represent our case here is enough; but we felt compelled to seek the indulgence of the Council to answer specifically the ridiculous charges which the Foreign Minister of Portugal made against my country some days ago. At first, we did not deem it necessary to dignify the vicious charges laid before us by Portugal with a reply. But lest our silence be interpreted as signifying a plea of guilty, we considered it incumbent upon us to exercise our right of reply.

55. Now, why has Portugal chosen in this debate to raise these charges against Tanzania? Is it because the allegations are true? No. Portugal has raised these charges as a smoke-screen or subterfuge. Portugal's intention here is to try to mislead the world, and to misrepresent the true and factual situation. Portugal has failed to answer the legitimate charges hurled at it by the Foreign Ministers of Liberia, Tunisia, Madagascar and Sierra Leone.

50. Aussi bien, si j'ai demandé à participer à la présente séance, c'est afin d'exercer dans cette assemblée mon droit de répondre aux allégations infâmes et aux provocations du porte-parole du colonialisme en Afrique.

51. Permettez-moi, tout d'abord, d'affirmer que la déclaration du représentant du Portugal, qui a eu l'audace de mentionner mon pays, se présente comme une basse machination d'un agent de l'impérialisme. Je le dis ainsi parce que ce représentant du génocide et du massacre en Afrique, non content de voir condamner la politique de son pays, tente sans vergogne de dresser les pays africains les uns contre les autres, et notamment de dresser un pays africain contre le mien. Qu'il sache dès à présent que toutes ses tentatives infâmes subiront la plus écrasante défaite.

52. Mais nous connaissons le but de telles allégations. C'est une ruse typique de l'impérialisme. C'est une stratégie aussi vieille et aussi usée que le système politique issu des honteuses doctrines du colonialisme lui-même. C'est une tentative — et une tentative éhontée — pour détourner l'attention de ce conseil de la situation grave et urgente à laquelle nous devons faire face.

53. Pourquoi ce représentant de l'impérialisme a-t-il choisi de désigner nommément certains pays — dont le mien — comme objets de ses attaques inconsidérées? Il n'y a là rien de nouveau. C'est encore une autre tentative du genre de celle que je viens de mentionner, une manoeuvre qui rappelle les agissements de tous les colonialistes moribonds. Cette fois, on cherche à dresser des groupes de pays les uns contre les autres. Mais la réalité, c'est que l'organisation des peuples africains a désigné ces pays pour présenter leur accord unanime à répudier et à condamner le colonialisme portugais et ses alliés, tels que les usurpateurs de Rhodesie et d'Afrique du Sud. Que cela prouve clairement au porte-parole de l'impérialisme que le peuple d'Afrique tout entier est résolu à éliminer l'exploitation impérialiste et la domination coloniale du continent africain.

54. La présence des éminents ministres des affaires étrangères qui ont été désignés par l'Organisation de l'unité africaine pour représenter ici notre cause est suffisante; mais nous devons demander l'indulgence du Conseil pour répondre à toutes les accusations ridicules que le Ministre des affaires étrangères du Portugal a lancées contre mon pays il y a quelques jours. Nous n'avons pas cru tout d'abord nécessaire d'honorer d'une réponse ces accusations odieuses. Mais, de peur que notre silence ne soit interprété comme un aveu de culpabilité, nous avons estimé qu'il nous appartenait d'exercer notre droit de réponse.

55. Pourquoi donc le Portugal a-t-il choisi dans ce débat d'accuser ainsi la République-Unie de Tanzanie? Est-ce parce que ces allégations sont vraies? Non. Le Portugal s'est servi de ces accusations comme d'un rideau de fumée, d'un subterfuge. Son intention ici est d'essayer de leurrer le monde et de déformer la réalité. Le Portugal n'a pas répondu aux accusations légitimes qui lui ont été lancées par les Ministres des affaires étrangères du Libéria,

Portugal wants to divert the world's attention from the barbarous atrocities it is committing daily against the African people in Mozambique, Angola, and so-called Portuguese Guinea.

56. Permit me to place before this Council the real and irrefutable facts of the situation. I am sure that the Council will not feel surprised when I assert that, because of our geographical position alone, we in Tanzania should feel entitled to know the true situation in Mozambique and the unsung war that is currently being waged there. Portugal has cleared the land several miles deep on its side of the border with Tanzania. Portugal has constructed some eighteen air bases or air-strips for landing military aircraft in the northern part of Mozambique. Portugal has at least five garrisons along the Tanzanian and Malawi lake shore. Portugal is utterly scared, because the nationalists and freedom fighters in Mozambique are winning their war of liberation.

57. Writing in the British newspaper, the Chronicle, of Wednesday, 29 September 1965—which I must quote again as it was quoted by the Foreign Minister of Tunisia—a British journalist, Lord Kilbracken, who had recently visited the battle areas under Portuguese protection and patronage, asserted:

"The scale of the fighting in this bitter, unsung war has steadily increased since the first minor incidents just a year ago, especially so in recent weeks when there has been a strong FRELIMO build-up."

He went on to say that:

"In 3,000 terrorized square miles the Portuguese, both civilians and military, are now confined to five small isolated garrisons: Metangula, Maniamba, Côbuê, Olivença, and Nova Coimbra.

"Not one white settler dares stay in the area. Their once neat holdings are today silent and abandoned. And most of the Africans—they belong to the Nyanja tribe—have fled to the mountains and islands or to Tanzania or Malawi."

Lord Kilbracken went on to say:

"The FRELIMO, a Viet-Cong in miniature, are a tough and elusive enemy. They generally operate in very small units from within Mozambique itself. I could obtain no estimate of their total strength in Mozambique."

58. Lord Kilbracken is a friend of Portugal, not of the United Republic of Tanzania. He was taken to the battle area by Portuguese soldiers. He asserted that the freedom fighters, the liberators, are within Mozambique itself. These people are not Tanzanians. They are citizens of Mozambique attempting to rid themselves of the hated invader. In his desperation, the Portuguese Foreign Minister accuses the United Nations refugee camps and other civil and religious organizations in my country of training guerrilla warriors for battle in heavily embattled Mozambique. So what he cites as military training camps on the

de la Tunisie, de Madagascar et du Sierra Leone. Il veut détourner l'attention du monde des atrocités barbares qu'il commet chaque jour contre la population africaine du Mozambique, de l'Angola et de la Guinée dite portugaise.

56. Permettez-moi de rappeler au Conseil la situation réelle et irréfutable. Je suis sûr que le Conseil ne sera pas surpris de m'entendre affirmer que, du seul fait de notre position géographique, nous, l'ananzien, estimons avoir le droit de savoir ce qui se passe au Mozambique et comment se déroule la guerre latente qui y a lieu actuellement. Le Portugal a créé un glacis de plusieurs miles de profondeur à la frontière de la Tanzanie. Il a aménagé quelque 18 bases aériennes ou terrains d'atterrissage pour ses avions militaires dans le nord du Mozambique. Il a au moins cinq garnisons le long du lac qui sépare le Malawi de la Tanzanie. Il a terriblement peur, car les nationalistes et les combattants de la liberté du Mozambique sont en train de gagner leur guerre de libération.

57. Dans le journal britannique Chronicle du mercredi 29 septembre 1965, déjà cité par le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie, un journaliste britannique, lord Kilbracken, qui avait récemment visité les zones de combat à la demande des Portugais et sous leur protection, écrivait ceci:

"Dans cette guerre dure et sans gloire, l'intensité des combats n'a cessé de croître depuis les premiers incidents mineurs d'il y a un an, particulièrement au cours des dernières semaines où le FRELIMO a sensiblement renforcé ses effectifs."

Et poursuivait:

"Sur 3 000 miles carrés, où règne la terreur, les Portugais, tant civils que militaires, sont maintenant confinés dans cinq petites garnisons isolées: Metangula, Maniamba, Cobuê, Olivença et Nova Coimbra.

"Aucun colon blanc n'ose rester dans la région. Leurs propriétés, autrefois bien entretenues, sont maintenant silencieuses et abandonnées. Et la plupart des Africains — qui appartiennent à la tribu Nyanja — ont fui dans les montagnes et les îles, ou en Tanzanie ou au Malawi."

Lord Kilbracken ajoutait:

"Le FRELIMO, un vietcong en miniature, est un ennemi redoutable et insaisissable. Il opère généralement en très petites unités basées au Mozambique même. Je n'ai pu obtenir aucune évaluation de son effectif total au Mozambique."

58. Lord Kilbracken est un ami du Portugal, ce n'est pas un ami de la Tanzanie. Il a été conduit dans la zone des combats par les soldats portugais. Il a affirmé que les combattants de la liberté, les libérateurs, se trouvent au Mozambique même. Ce ne sont pas des Tanzaniens. Ce sont des citoyens mozambiquais, qui essaient de chasser l'envahisseur détesté. Dans son désespoir, le Ministre des affaires étrangères du Portugal accuse les camps de réfugiés organisés par l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations civiles et religieuses de mon pays de former des guérilleros pour combattre au

Mozambique border turn out, in fact, to be refugee camps administered by civil or religious authorities. His claim becomes so ridiculous that a refugee camp run by the Reverend Father Bishop Trevor Huddleston is labelled by the Foreign Minister of Portugal as a military camp. This is the way Portugal sees the humanitarian work of this universally renowned man of the cloth. We sincerely hope that the Portuguese Foreign Minister is not seriously inviting us to believe that Bishop Huddleston has suddenly turned into a military expert in order to do the job of training African nationalists. This suggestion is too ridiculous even to be contemplated.

59. As if this fantasy was not sufficient, the Portuguese Foreign Minister asserted that we have military training camps at Moshi and Tanga. We want to assure him that at Moshi we have a training school for police; we have no military camps in Moshi. This is well known to everybody. The police training school existed in Moshi even before independence. It was built by the British Government. But, of course, to Portugal, such a police training centre is a military base. Where are the limits of Portuguese imagination?

60. As to Kongwa, the Portuguese Foreign Minister alleges that we have a military base there for the specific purpose of training people to overthrow the Government of Malawi. Of course, he knows that this is not so. But it is an old trick. He is trying, naturally, to create friction between Malawi and the United Republic of Tanzania. We in Tanzania have studiously resisted being drawn into this matter. Yet what surprises us most of all is that the Foreign Minister of Portugal, whose Government advocates and espouses one of the most vicious, oppressive and detested colonial systems in the world, should today in the Security Council pose as the self-appointed spokesman for Malawi. We have no information indicating that Mr. Hastings Kamuzu Banda has delegated to him the power to be Malawi's Foreign Minister. Furthermore, if the Foreign Minister of Portugal was well informed about the recent meeting of the Organization of African Unity in Accra,<sup>5/</sup> he would not raise these silly and absurd charges.

61. What, then, are the facts about Kongwa? Kongwa is the area in which the United Kingdom Government attempted the giant ground-nut scheme. You will recall that a great deal of money was put into the scheme in order to turn that part of the United Republic of Tanzania into a productive area for ground-nuts, which were needed at the time to help feed a vast number of peace-loving, ill-fed people immediately after the Second World War. Since the scheme failed, but since some agricultural work had been started, it has been the intention of my Government to turn that part of the

Mozambique, où la guerre fait rage. Ainsi, ce qu'il qualifie de camps de formation militaire à la frontière du Mozambique sont en réalité des camps de réfugiés, administrés par des autorités civiles ou religieuses. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal atteint le ridicule quand il prétend qu'un camp de réfugiés dirigé par le R. P. Trevor Huddleston est un camp militaire. Voilà comment le Portugal considère la tâche humanitaire de cet homme d'église universellement connu. Nous espérons sincèrement que le Ministre des affaires étrangères du Portugal n'essaie pas sérieusement de nous faire croire que le R. P. Huddleston est soudainement devenu expert militaire pour former des nationalistes africains. C'est trop ridicule pour qu'on puisse même l'enviesager.

59. Comme si cette élocubration ne suffisait pas, le Ministre des affaires étrangères du Portugal a affirmé que nous avons des camps de formation militaire à Moshi et à Tanga. Nous voulons l'informer qu'à Moshi nous avons une école de formation de la police, mais pas de camp militaire. Tout le monde le sait. L'école de police était déjà à Moshi avant l'indépendance. Elle a été construite par le Gouvernement britannique. Mais évidemment, pour le Portugal, cette école est une base militaire. Jusqu'où ne va pas l'imagination portugaise?

60. Quant à Kongwa, le Ministre des affaires étrangères du Portugal prétend que nous y avons une base militaire expressément destinée à former des gens pour renverser le Gouvernement du Malawi. Bien sûr, il sait que c'est faux. Mais c'est un vieux stratagème. Il cherche naturellement à créer une friction entre le Malawi et la Tanzanie. C'est un jeu auquel nous autres Tanzaniens évitons soigneusement de nous laisser prendre. Mais ce qui nous surprend le plus, c'est que le Ministre des affaires étrangères du Portugal, dont le gouvernement s'est fait l'avocat d'un des systèmes coloniaux les plus cruels, les plus pesants et les plus détestés du monde, cherche à se faire passer aujourd'hui au Conseil de sécurité, de son propre chef, pour le porte-parole du Malawi. Nous n'avons pourtant pas connaissance que M. Hastings Kamuzu Banda lui ait délégué les pouvoirs de ministre des affaires étrangères du Malawi. En outre, si le Ministre des affaires étrangères du Portugal était mieux au courant de la récente réunion de l'Organisation de l'unité africaine à Accra,<sup>5/</sup> il n'aurait pas lancé ces accusations stupides et absurdes.

61. Qu'en est-il donc de Kongwa? Kongwa est la zone où le Gouvernement britannique a cherché à lancer le projet géant de culture de l'arachide. On se souvient que de grandes sommes d'argent ont été investies dans ce projet pour transformer cette partie de la Tanzanie en zone productrice d'arachides, dont on avait besoin à l'époque pour aider à nourrir un grand nombre de gens pacifiques et mal nourris, juste après la seconde guerre mondiale. Comme le projet a échoué mais que certains travaux agricoles avaient été entrepris, mon gouvernement a voulu de

<sup>5/</sup> Second session of the Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity, held at Accra from 21 to 25 October 1965.

<sup>5/</sup> Deuxième session de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Organisation de l'unité africaine, tenue à Accra du 21 au 25 octobre 1965.

country into a productive area again. We have done this by creating a cattle-ranching scheme under the auspices of the Tanzania National Development Corporation. This ranch is, unmistakably, nothing but a ranch, and the cattle, which alone inhabit this area, eloquently testify to this fact. Of course, if the Portuguese Foreign Minister is suggesting that we are training cows and bulls to attack Mozambique, then he is entitled to his opinions. But I hasten to assure the Council that our military technology has not yet advanced to the stage at which we are able to train our cattle at Kongwa to shoot. Those are the facts. Therefore, the so-called base at Kongwa turns out to be nothing more than a figment of the imagination of the Foreign Minister of Portugal.

62. Here I would like to quote a Swahili saying: Once a person has been bitten by a snake, when he sees a rock even the' appears to be a snake. Portugal is being fought by the freedom fighters. There is no doubt in our mind that to Portugal any group of people elsewhere appears to be nothing but a training camp for freedom fighters.

63. In the United Republic of Tanzania we have several centres for training our youth in national service. I imagine that such is the case in every country. At these centres, Tanzanian youths are trained in the normal military service and in services of a civil and productive nature. We are a peace-loving people, and have been throughout our long history; but our people shall always stand guard, ready to defend, to the last man, our country against the wanton aggression of imperialism and colonialism. Let the Portuguese colonizer know that if he touches an inch of Tanzanian soil these young men whom we are now training will certainly teach him the lesson of defeat.

64. If the Portuguese Foreign Minister regards the training camps of our National Youth Service as military bases, that is his business. We are not here to please the Portuguese Foreign Minister, or to improve his totally inaccurate sources of information.

65. He tried to defame the good name of the famous Maconde tribe. The glorious revolution in Zanzibar was a revolution undertaken by the majority of the Zanzibari people against an oppressive minority régime. The Maconde men played their national part in that glorious revolution. But the Portuguese Foreign Minister would like to depict the Maconde as a gang of hired bandits who can be engaged for a price. Were the yeomen of 17th-century England bandits? Were Washington and Jefferson and Madison bandits? Were the peasants of France, who triumphed in the glorious revolution of 1789, bandits? Were the famous and gallant Bolsheviks of the great revolution of 1917 bandits?

66. If the Portuguese Foreign Minister looks more closely, he will discover that pirates and bandits

nouveau transformer cette partie du pays en une région productive. Il a donc mis en route un projet d'élevage en grand du bétail sous les auspices de la Tanzania National Development Corporation. L'exploitation, on ne saurait s'y tromper, n'est que cela, et les bêtes, qui seules vivent dans la région, sont là pour le prouver. Bien sûr, si le Ministre des affaires étrangères du Portugal veut donner à entendre que nous formons des vaches et des taureaux pour attaquer le Mozambique, il en a entièrement le droit. Mais je m'empresse de donner au Conseil l'assurance que notre technique militaire n'a pas encore avancé au point que nous soyons capables d'exercer le bétail de Kongwa à tirer au fusil. Tels sont les faits. La prétendue base de Kongwa n'est donc rien d'autre que le fruit de l'imagination du Ministre des affaires étrangères du Portugal.

62. Permettez-moi de citer ici un adage swahili: Celui qui a été mordu par un serpent voit un serpent en toute pierre. Le Portugal étant en butte aux attaques des combattants de la liberté, il ne fait aucun doute pour nous qu'aux yeux du Portugal tout endroit où se trouvent rassemblées des personnes, où que ce soit, est un camp d'entraînement des combattants de la liberté.

63. En Tanzanie, nous avons plusieurs centres d'entraînement des jeunes recrues. Je suppose qu'il y en a dans tous les pays. Les jeunes Tanzaniens y font leur service militaire tout en apprenant un métier civil productif. Nous sommes un peuple épris de paix et nous l'avons toujours été, tout au long de notre histoire, mais nous serons toujours sur le qui-vive, prêts à défendre notre pays jusqu'au dernier homme contre l'agression injustifiée des impérialistes et des colonialistes. Que les colonialistes portugais sachent que, s'ils touchent ne serait-ce qu'à un pouce du sol tanzanien, les jeunes que nous formons actuellement leur apprendront la leçon de la défaite.

64. Si le Ministre des affaires étrangères du Portugal considère les camps d'entraînement des jeunes astreints au service national comme des bases militaires, c'est son affaire. Nous ne sommes pas ici pour lui faire plaisir ni pour améliorer ses sources de renseignements, qui sont entièrement fausses.

65. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a essayé de porter atteinte à la réputation de la fameuse tribu Maconde. La glorieuse révolution qui a eu lieu à Zanzibar a été le soulèvement de la majorité du peuple zanzibarite contre la minorité qui l'opprimait. Les Maconde y ont joué leur rôle, mais le Ministre des affaires étrangères du Portugal voudrait faire passer les Maconde pour des tueurs à gages dont on peut s'assurer les services en y mettant le prix. Les yeomen de l'Angleterre du XVIIème siècle étaient-ils des bandits? Washington, Jefferson et Madison étaient-ils des bandits? Les paysans français qui ont triomphé dans la glorieuse révolution de 1789 étaient-ils des bandits? Les célèbres et courageux bolcheviks de la grande révolution de 1917 étaient-ils eux aussi des bandits?

66. En examinant la situation de plus près, le Ministre des affaires étrangères du Portugal s'apercevra que

sally forth from Lisbon daily, plundering, exploiting and murdering the helpless African people of Mozambique, Angola and so-called Portuguese Guinea. Portugal does this today as shamelessly as it did in the 14th, 15th and 16th centuries. I would also like to add that, even in the Congo, many of the mercenaries were Portuguese.

67. It is Portugal which poses a threat to international peace and security. It is Portugal which defies the United Nations. It is Portugal which defies human decency. It is Portugal which defies the course of history and continues to inhabit the musty labyrinths of an ancient times that antedates recorded history. Portugal stands condemned before the bar of international justice. Portugal must be condemned by this Council for its flagrant disregard of human decency, justice and fair play.

68. Thousands of Africans are driven reluctantly to flee their homelands of Mozambique and Angola. They come to the United Republic of Tanzania and the neighbouring African States, seeking succour and relief, and we welcome them. We welcome them because it is our ancient tradition to find fraternal accommodation for our common problems on the continent. Together all Africans have a common appointment with destiny. We shall have kept that appointment when we extricate the notorious Salazar régime from Africa and free the entire continent of all vestiges of colonialism. This is our destiny. We shall keep that appointment.

69. For centuries, since the Portuguese came to East Africa, the African people have not known peace and security. If they are now fighting against the Portuguese colonialists it is because they cannot stand any more humiliations, tortures and violations of their God-given right to freedom.

70. It is well known that in colonial practices the Portuguese are masters of the use of the most inhuman methods of controlling the inhabitants of the Territories under their authority. It is the Portuguese who invented the palmatória, an infamous instrument of torture used only by the Portuguese administrators. The palmatória is a wooden mallet with a perforated round head which, when applied to the palms of the hands of people, draws flesh and blood. The Portuguese use the palmatória for extracting confessions as well as for simple punishment.

71. There are hundreds of thousands of Mozambican workers in all the neighbouring countries, including the racist Territories of South Africa and Rhodesia. Most of these workers had to flee from Mozambique because they were suffering. They had to run away from being used as slave labourers by the Portuguese administrators, white farmers and the various economic interests which flourish on slave labour. Since the beginning of the struggle in Mozambique for political freedom, the Portuguese have intensified their inhuman activities against the majority African population. From information which we receive from thousands of refugees who have been flocking to the

c'est de Lisbonne que pirates et bandits partent tous les jours pour piller, exploiter et assassiner les populations africaines sans défense du Mozambique, de l'Angola et de la Guinée dite portugaise. Le Portugal agit aujourd'hui d'une façon aussi éhontée qu'aux XIV<sup>ème</sup>, XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles. Je voudrais ajouter également qu'au Congo aussi un grand nombre des mercenaires étaient des Portugais.

67. C'est le Portugal qui met en danger la paix et la sécurité internationales. C'est le Portugal qui défie l'Organisation des Nations Unies. C'est le Portugal qui agit contrairement à la morale. C'est le Portugal qui, allant à l'encontre des courants de l'histoire, continue à errer dans le labyrinthe moisi d'une antiquité préhistorique. Le Portugal est au banc des accusés de la justice internationale. Ce conseil doit condamner le Portugal pour avoir violé de manière flagrante les principes de la morale, de la justice et de l'équité.

68. Des milliers d'Africains du Mozambique et de l'Angola sont obligés de fuir à regret leur patrie. Ils viennent chercher aide et secours en Tanzanie et dans les Etats africains voisins, où ils sont accueillis. Nous les accueillons, car, conformément à une ancienne tradition, nos maisons sont ouvertes à nos frères et nous essayons de résoudre en commun les problèmes du continent. Tous les Africains ont un rendez-vous avec le destin: il s'agit de chasser l'infâme régime Salazar de l'Afrique et de libérer l'ensemble du continent de tous les vestiges du colonialisme. C'est là notre destin. Nous serons au rendez-vous.

69. Depuis des siècles, depuis que les Portugais se sont installés en Afrique orientale, les Africains n'ont connu ni paix ni sécurité. S'ils luttent maintenant contre les colonialistes portugais, c'est parce qu'ils ne peuvent plus supporter les humiliations, les tortures et la violation de leur droit inhérent à la liberté.

70. Il est bien connu que les Portugais sont passés maîtres dans l'art de soumettre, par les méthodes les plus inhumaines, les habitants des territoires qu'ils administrent. Ce sont les Portugais qui ont inventé la palmatória, cet infâme instrument de torture utilisé seulement par les administrateurs portugais. La palmatória est un mallet en bois, à tête ronde et perforée, qui, lorsqu'on en donne un coup sur la paume des mains, arrache la chair et fait jaillir le sang. Les Portugais se servent de la palmatória pour obtenir des confessions, aussi bien que pour châtier.

71. Il y a des centaines de milliers de travailleurs mozambiquais dans tous les pays voisins, y compris l'Afrique du Sud et la Rhodésie racistes. La plupart ont dû fuir le Mozambique parce qu'ils y étaient malheureux. Ils ont dû fuir pour ne plus être traités comme des esclaves par les administrateurs portugais, les propriétaires, blancs et les divers intérêts économiques dont la prospérité repose sur le travail forcé. Depuis que les Mozambiquais ont commencé à lutter pour la liberté politique, les Portugais ont intensifié leurs mesures inhumaines contre la population dont la majorité est africaine. Des renseignements fournis par les milliers de réfugiés qui

United Republic of Tanzania each month for the last two years, we have been able to gather the following.

72. First, that some ten years ago when the people of Mozambique were starting publicly to express their political sentiments, the Portuguese Government arranged to have most of their leaders arrested and quietly eliminated, or kept perpetually in prison without trial.

73. Secondly, that in at least one place, Mueda, which is located in the north-eastern district of Mozambique, the Portuguese arranged to have 250 political leaders shot in public, after accusing them of inciting the people against the local authorities.

74. Thirdly, after the beginning of the armed struggle in September 1964, the Portuguese proceeded to burn whole villages in the districts of Niassa, Zambézia, Tete and others, destroying people, food stores and dwellings, under the pretext of trying to flush out guerrillas. When most of the Africans fled to the forests in order to escape, the Portuguese Government tried every method of persuasion to get them out. Many thousands of Mozambicans chose to exile themselves to the United Republic of Tanzania and other neighbouring States; but many more still live in the forests of Mozambique, either fighting against the Portuguese colonialists or living under the protection of those who are fighting.

75. Fourthly, those who were simple enough to return to their villages, lured by the deceitful promises of the Portuguese administration, met with the following treatment.

76. On 22 February 1965, at Muidumbe, in the district of Cabo Delgado, the Portuguese authorities sent groups of soldiers to round up all the inhabitants of those villages which were located near places where ambushes against the Portuguese Army had taken place. They arrested every african—men, women and children—put them in large lorries and gathered them in one village. They were then put in several of the largest huts, shut in and set on fire. While the huts were burning, the Portuguese soldiers sprayed them with machine-gun fire to make certain that nobody survived.

77. On 12 March 1965, a young African girl by the name of Malemba was injured by a mine placed by the Portuguese Army on a path normally used by the women as they went to water-holes to draw drinking water. When the local Portuguese authorities heard about her, they ordered that she be brought to the military headquarters of that district for questioning. They tortured her to death, insisting that she tell them where the guerrillas were.

78. On 10 March 1965, in the district of Nyasa, near Lake Malawi, the Portuguese Army caught a Mozambican goatherd. They tried to force him to serve as an informer for the Portuguese authorities in that region against the FRELIMO guerrillas. Because he refused to co-operate, the Portuguese authorities proceeded to subject him to systematic torture—they cut his limbs off one by one till he died.

tous les mois, depuis deux ans, arrivent en foule en Tanzanie, nous avons appris les faits suivants.

72. Premièrement, il y a 10 ans environ, lorsque les Mozambiquais ont commencé à proclamer ouvertement leurs sentiments politiques, le Gouvernement portugais a fait arrêter la plupart de leurs dirigeants et les a exécutés sans publicité, ou condamnés, sans procès, à la détention perpétuelle.

73. Deuxièmement, dans au moins une localité, Mueda, située dans le nord-est du Mozambique, les Portugais ont fait fusiller en public 250 dirigeants politiques accusés d'avoir incité la population à se soulever contre les autorités locales.

74. Troisièmement, après le début de la lutte armée, en septembre 1964, les Portugais ont incendié des villages entiers dans les districts de Niassa, de Zambézia, de Tete et autres, faisant des victimes et détruisant des habitations et des magasins d'alimentation, sous prétexte de faire sortir les guérilleros de leurs cachettes. La plupart des Africains s'étant réfugiés dans la forêt, les autorités portugaises ont tenté par tous les moyens de les persuader d'en sortir. Plusieurs milliers de Mozambiquais ont préféré s'exiler en Tanzanie et d'autres Etats voisins; mais un grand nombre vivent encore dans les forêts du Mozambique et luttent contre les colonialistes portugais ou vivent sous la protection des combattants.

75. Quatrièmement, ceux qui ont été assez naïfs pour retourner dans leurs villages, attirés par les promesses fallacieuses de l'administration portugaise, ont eu le sort suivant.

76. Le 22 février 1965, à Muidumbe, dans le district de Cabo Delgado, les autorités portugaises ont envoyé des détachements militaires rassembler les habitants de tous les villages près desquels des embuscades avaient été tendues à des unités de l'armée portugaise. Les soldats portugais ont arrêté tous les Africains — hommes, femmes et enfants —, les ont fait monter dans de grands camions et les ont rassemblés dans un village. Là, ils les ont enfermés dans les plus grandes huttes, qu'ils ont fermées et auxquelles ils ont mis le feu. Tandis que les huttes brûlaient, les soldats portugais les ont criblés de balles de mitrail-leuse pour être sûrs qu'il n'y aurait aucun survivant.

77. Le 12 mars 1965, une jeune fille africaine du nom de Malemba a été blessée par l'explosion d'une mine placée par l'armée portugaise sur un sentier normalement emprunté par les femmes lorsqu'elles vont au puits chercher de l'eau. Lorsque les autorités portugaises locales ont eu connaissance de l'accident, elles ont fait amener la jeune fille au quartier général militaire du district aux fins d'interrogation, et l'ont torturée pour lui faire dire où se trouvaient les guérilleros; la jeune fille a succombé.

78. Le 10 mars 1965, dans le district de Niassa, près du lac Malawi, des soldats portugais ont fait prisonnier un jeune Mozambiquais qui gardait des chèvres et ont voulu le forcer à agir comme indicateur des autorités portugaises de la région et à fournir des renseignements sur les guérilleros du FRELIMO. Comme il refusait, les autorités portugaises l'ont systématiquement torturé, lui coupant les membres un à un jusqu'à ce qu'il meure.

79. In early July, again in the Nyasa district, the Portuguese authorities ordered that all African priests and school-teachers serve as informers for the army concerning the movements of FRELIMO fighters. Those who refused to co-operate were immediately arrested. Most of them have since disappeared; some of them, we know, were tortured to death, and a few managed to escape to the United Republic of Tanzania or to Malawi.

80. In this connexion, it might interest the Council to hear what the Church Times of London, of 17 September 1965, says in an article entitled "Crisis Threatens Anglican Work in Mozambique". The Church Times then goes on to describe in some detail the many restrictions imposed on the more than forty African priests working in that diocese, restrictions which hamper the very civilizing mission of which the Portuguese Government is so accustomed to vaunt itself. The Church Times further quotes from the Diocesan Newsletter of Mozambique as follows:

"For various obvious reasons, it is not convenient to give a detailed account of the happenings in the Msumba area. It is, however, possible to say in general terms that the situation, as far as our work is concerned, is very grave.

"Whole areas of our work have ceased to exist and at the moment we do not know the whereabouts of our clergy and of quite a number of catechists apart from many thousands of Christians."

Is this taking place in one of the so-called provinces of Portugal, where, according to the representative of Portugal, peace, harmony and Christian love amongst races reign?

81. We quoted rather liberally these accounts given by the Church Times, simply to show that the story told by the many thousands of Mozambican refugees is not a result of the imagination of our people. There are thousands of other examples of the inhumanity of Portuguese colonialism which we do not have time to relate here. Even as I am now speaking, thousands of Mozambicans, Angolans and so-called Portuguese Guineans are being tortured, killed and otherwise suffer long hours of isolation in small prison cells or in concentration camps.

82. Now, we do not want to leave the Council unclear as to the stand of the United Republic of Tanzania. My own President and many of the leaders of my Government have stated publicly—and I reaffirm it—that the United Republic of Tanzania will fight colonialism in Africa in all its manifest forms until the whole continent is liberated. It shall give aid to all those forces which fight against such colonialism. Africa is definitely determined to teach Portugal a lesson, like the one she learnt in Goa, that Mozambique, Angola and so-called Portuguese Guinea are, in fact, part and parcel of Africa. We want the Foreign Minister of Portugal to understand that the existence of colonialism anywhere in the world is a threat to universal peace and security. And, in particular, the presence of Portugal in Angola and Mozambique and so-called Portuguese Guinea is definitely a threat to international peace and security in Africa. The

79. Au début de juillet, toujours dans le district de Niassa, les autorités portugaises ont ordonné à tous les prêtres et instituteurs africains de fournir à l'armée des renseignements sur les mouvements des combattants du FRELIMO. Ceux qui ont refusé ont été immédiatement arrêtés. La plupart d'entre eux ont disparu depuis; certains, nous le savons, sont morts à la suite de tortures, et quelques-uns ont réussi à se réfugier en Tanzanie ou au Malawi.

80 A ce propos, les membres du Conseil voudront peut-être entendre ce que le journal londonien Church Times du 17 septembre 1965 écrivait, dans un article intitulé "Une crise menace les activités anglicanes au Mozambique". L'article relate en détail les multiples restrictions imposées à la quarantaine de prêtres africains de ce diocèse, qui les empêchent de mener à bien la mission civilisatrice dont le Gouvernement portugais a coutume de se vanter. Le Church Times cite ensuite le passage suivant extrait du Diocesan Newsletter of Mozambique:

"Pour diverses raisons évidentes, il est difficile de décrire en détail les événements dans la région de Msumba. On peut dire cependant, de manière générale, qu'en ce qui concerne notre œuvre la situation est très grave.

"Nos activités ont dû cesser dans plusieurs régions, et, à l'heure actuelle, nous ignorons le sort de notre clergé et d'un grand nombre de nos catéchistes, sans parler de plusieurs milliers de chrétiens."

Cette situation existe-t-elle dans une des prétendues provinces du Portugal où, selon le représentant de ce pays, règnent la paix, l'harmonie et l'amour chrétien entre les races?

81. Si nous avons cité largement l'article du Church Times, c'est pour montrer que les récits des milliers de réfugiés mozambicains ne sont pas le produit de notre imagination. Nous pourrions donner des milliers d'autres exemples du caractère inhumain du colonialisme portugais, mais nous n'en avons pas le temps. Au moment même où je vous parle, des milliers de Mozambicains, d'Angolais et d'habitants de la Guinée dite portugaise sont torturés ou tués, ou mis au secret pendant de longues heures dans des cellules minuscules ou dans des camps de concentration.

82. Nous voudrions que les membres du Conseil sachent exactement quelle est la position de la République-Unie de Tanzanie. Le Président, ainsi que plusieurs membres influents du gouvernement ont déclaré publiquement — et je le réaffirme — que la République-Unie de Tanzanie combattra le colonialisme en Afrique sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations tant que l'ensemble du continent n'aura pas été libéré. Elle aidera tous ceux qui luttent contre le colonialisme. L'Afrique est fermement décidée à donner au Portugal une leçon comme celle qui lui a été donnée à Goa et à lui faire comprendre que le Mozambique, l'Angola et la Guinée dite portugaise font bien partie intégrante de l'Afrique. Nous voulons que le Ministre des affaires étrangères du Portugal comprenne que l'existence du colonialisme dans une partie quelconque du monde compromet la paix et la sécurité universelles, et, en parti-

ridiculous and stupid doctrine of Portugal, that Portugal extends into Africa, defies logic, defies reality and defies common sense. How can Africa be part of Portugal or Portugal part of Africa, in that case? It is indeed a stupid doctrine and a joke that is not worth the ink and paper with which it is propounded. Nevertheless, the absurdity of all this is that Portugal is butchering thousands of Africans in order to justify such a doctrine. Time is on the side of the Africans. Portugal must lose its battle in Africa.

83. This Council must condemn Portugal. There is a war going on in Mozambique between the people of Mozambique and Salazar's forces. There is a war going on in Angola between the Angolans and Salazar's forces. Portugal has tried to use its influence to prevent maximum publicity of these facts. But war is nevertheless, being waged in Africa by the national liberation forces of these Territories and the invading Portuguese forces. This war will not end until Portugal is expelled from Africa. Portugal's presence in Africa is a threat to international peace and security. Portugal's waging war against the Africans is an infringement of the Charter of the United Nations. Sanctions must be taken against Portugal consistent with the Charter of this Organization. This Council must make it clear to Portugal that she must desist from her colonial policies in Africa and her interference in the internal and domestic affairs of the people of Mozambique, Angola and so-called Portuguese Guinea. This Council will have failed in its duty, unless it condemns the Portuguese Government. I invite the Council to pronounce in unambiguous terms that Portugal's behaviour in Africa is contrary to the Charter of the United Nations and is, indeed, a threat to international peace and security within the meaning of Chapter VII of the Charter.

84. I would like to add that we hope it would not be necessary again for us to have to speak before this Council in order to reply to the nefarious charges that have been raised by the Foreign Minister of Portugal against my Government.

85. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now call on the representative of the Ivory Coast who wishes to exercise his right of reply.

86. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): I am speaking in order to make a preliminary reply to this morning's statement by the Minister for Foreign Affairs of Portugal. I know that he took the time to read my speech and prepare his reply and I am honoured that he should have done so. I should like to show him the same courtesy and so I am also taking the time to read his speech; I shall then see whether it is worth answering and in any case I should like to reserve the right to reply.

87. The Portuguese Minister for Foreign Affairs wished to reply to each of us, to each member of the Security Council, possibly because, as I have already

culier, que la présence du Portugal en Angola, au Mozambique et en Guinée dite portugaise met incontestablement en danger la paix et la sécurité internationales en Afrique. La thèse ridicule et stupide du Portugal selon laquelle ce pays s'étend jusqu'en Afrique est contraire à la logique, à la réalité et au bon sens. Comment l'Afrique peut-elle faire partie du Portugal, ou le Portugal de l'Afrique? Il s'agit en réalité d'une thèse stupide et grotesque qui ne vaut même pas le papier et l'encre gaspillés pour la soutenir. Ce qui rend cette thèse encore plus absurde, c'est que le Portugal massacre des milliers d'Africains pour en prouver le bien-fondé. Mais le temps joue pour les Africains. Le Portugal sortira inéluctablement vaincu du combat qu'il mène en Afrique.

83. Le Conseil de sécurité doit condamner le Portugal. Au Mozambique, la population est partie en guerre contre les forces de Salazar. En Angola, la population est partie en guerre contre les forces de Salazar. Le Portugal a essayé d'utiliser son influence pour empêcher qu'une large publicité ne soit donnée à ces faits. Il n'en reste pas moins que les forces de libération nationale de ces territoires et les forces d'invasion portugaises s'affrontent. La guerre ne cessera que lorsque le Portugal aura été chassé d'Afrique. La présence portugaise en Afrique met en danger la paix et la sécurité internationales. En luttant contre les Africains le Portugal viole la Charte des Nations Unies. Il faut prendre contre lui des sanctions conformes aux dispositions de la Charte de cette organisation. Le Conseil de sécurité doit faire comprendre au Portugal qu'il lui faut abandonner sa politique coloniale en Afrique et cesser de s'ingérer dans les affaires intérieures des peuples du Mozambique, de l'Angola et de la Guinée dite portugaise. Le Conseil aura manqué à son devoir s'il ne condamne pas le Gouvernement portugais. J'invite le Conseil à déclarer sans équivoque que le comportement du Portugal en Afrique est contraire à la Charte des Nations Unies et constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales au sens du Chapitre VII de la Charte.

84. Je voudrais enfin exprimer l'espoir que nous ne serons plus obligés d'intervenir au Conseil pour réfuter les infâmes accusations que le Ministre des affaires étrangères du Portugal a formulées contre mon gouvernement.

85. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de la Côte d'Ivoire, qui désire exercer son droit de réponse.

86. M. USHER (Côte d'Ivoire): Je prends la parole pour apporter une réponse préliminaire à ce que le Ministre des affaires étrangères du Portugal a dit ce matin. Je sais qu'il a pris suffisamment de temps pour me faire l'honneur de lire mon discours et préparer sa réponse. Je voudrais également être courtois à son égard, et je prendrai également du temps pour lui rendre la politesse et pour lire son discours; je verrai si cela vaut la peine de répondre et dans tous les cas je voudrais me réserver le droit de répondre.

87. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a voulu répondre à chacun de nous, à chacun des membres du Conseil de sécurité, peut-être parce que

said, in such circumstances as these we are obliged to tell the truth; we are obliged to tell the truth even though it may hurt. He therefore felt constrained to reply to us, to each of us, which is not surprising, since, as I showed yesterday, the representative of Portugal thinks that we are all in the wrong on colonial problems. He has replied to the five Council members who have already spoken and to six others who have not yet spoken; he, for his part, will certainly receive a reply from the six other members, since there is almost unanimity in the United Nations and the Security Council on the colonial or anti-colonial problem.

88. Moreover, he said just now that his book was old. I do not think that it is the book alone that is old; the ideas in that book are also old, archaic and obsolete. That is what I was trying to show on Monday [1253rd meeting]. Of course, it is old, but we have just received the book. It is not my fault if the representative of Portugal wanted to show his zeal by sending it to us. Since we are intellectually honest enough to read everything that comes into our hands, particularly if it is written by people whose ideas we do not share, we read it. Moreover, I was very glad to note that the members of the Council followed the meaning of my speech, to the point where the United Kingdom representative was kind enough to describe it as the funeral oration of colonialism. That was my intention: to try, not by physical force but by discussion and an exchange of ideas, to convince Portugal that colonialism is indeed dead. The representative of Portugal also said just now that the interpretation of Article 73 seemed to have evolved. That is really disappointing and I wonder how long it will take for us to make Portugal understand that we are in a new world, that the constitutions themselves have been adapted to the circumstances and are evolving in accordance with circumstances. I said that until 1957, thus eleven years after the signing of the Charter and the drafting of Article 73, we, and in particular the country in whose name I speak still formed part of France and with France constituted a single and indivisible republic. That sentence is in the French Constitution, but it does not prevent the Ivory Coast being today a separate republic, an independent republic, a free republic. I also said that "the inevitable independence was granted in friendship and in a spirit transcending all institutional or constitutional interpretation or readjustment". It is the ideas that have evolved.

89. I shall now return—and I again reserve the right to return to the subject at greater length, if that is worthwhile—to what the representative of Portugal said about the remarks I quoted from his book, The United Nations and Portugal, with regard to France. I am well aware, as he himself has said, that his book is old. Perhaps, in the last two days, he has read it again in order to be sure of what he wrote; I certainly do not doubt that it was he who wrote it. Mr. Nogueira, after having described the circum-

dans des circonstances comme celles-ci, ainsi que je l'ai déjà dit, nous sommes obligés de dire la vérité; même si elle peut faire mal, nous sommes obligés de la dire. Ceci l'a contraint à nous répondre, à chacun de nous, ce qui n'est d'ailleurs pas étonnant puisque, je vous l'ai démontré hier, le représentant du Portugal pense qu'à propos des problèmes coloniaux nous avons tous tort. Il a répondu aux cinq membres du Conseil qui ont déjà parlé, à six autres qui n'ont pas parlé encore; de son côté, il recevra certainement une réponse des six autres membres, étant donné que sur le problème colonial, sur le problème de l'anticolonialisme il y a presque unanimité à l'Organisation des Nations Unies et au Conseil.

88. Il a dit d'ailleurs tout à l'heure que son livre est vieux. Je crois que ce n'est pas seulement son livre qui est vieux; les idées qui sont contenues dans ce livre elles aussi sont vieilles, archaïques, désuètes. C'est cela que j'ai voulu démontrer lundi [1253ème séance]. Evidemment, cela est vieux, mais nous venons simplement de recevoir ce livre; ce n'est pas de ma faute si ce représentant a voulu faire du zèle en nous l'envoyant. Mais, étant donné que nous avons l'honnêteté intellectuelle de lire tout ce qui tombe entre nos mains, et tout particulièrement tout ce qui est écrit par des personnes avec lesquelles nous ne sommes pas d'accord du point de vue des idées, nous l'avons lu. J'ai été très heureux de constater d'ailleurs que les membres du Conseil ont saisi le sens de mon discours, au point même que le représentant du Royaume-Uni a eu la bonté de qualifier mon discours d'oraison funèbre du colonialisme. C'était là mon intention: essayer, non pas par la force physique, mais par la discussion et par les échanges d'idées, de convaincre le Portugal que le colonialisme est bien mort. Le représentant du Portugal a également dit tout à l'heure qu'il semble que l'interprétation de l'Article 73 a évolué. Vraiment, cela est décevant, et je me demande combien de temps nous mettrons pour faire comprendre au Portugal que nous sommes dans un monde nouveau, que les constitutions elles-mêmes s'adaptent aux circonstances et qu'elles évoluent selon les circonstances. J'ai dit que, jusqu'en 1957, donc 11 ans après que la Charte ait été signée et l'Article 73 rédigé, nous étions encore, et le pays au nom duquel je parle en particulier était encore partie intégrante de la France et constituait avec la France une république une et indivisible. Cette phrase est dans la Constitution française, mais cela n'empêche pas qu'aujourd'hui la Côte d'Ivoire est une république à part, une république indépendante, une république libre. J'ai également dit que "l'inéluctable indépendance a été accordée dans l'amitié au-delà de toute interprétation ou réaménagement institutionnel ou constitutionnel". Ce sont les idées qui ont évolué.

89. Je reviens maintenant — et je me réserve à nouveau le droit, si cela en vaut la peine, d'y revenir plus longuement — à ce que le représentant du Portugal disait au sujet des observations concernant la France que j'ai tirées de son livre LES NATIONS UNIES et le Portugal. Je constate vraiment, comme lui-même l'a dit, que son livre est vieux. Peut-être pendant ces deux derniers jours a-t-il essayé de le relire pour savoir exactement ce qu'il avait écrit; je suis convaincu que c'est lui qui l'a écrit.

stances in which the United Kingdom found itself, said:

"Neither ... would this wavering have been of any great importance or entailed any particular risks, if it had not taken place in the thick of the cold war and of the East-West ideological conflict. But as it was, nothing could stop the spread of that grey area which Soviet anti-colonialism had exploited to the detriment of the West. Not wanting to leave the Soviet Union with a monopoly of concepts held by many to be politically valid and ethically unquestionable, and in an effort to keep the grey area on the side of the West, Great Britain too has found it difficult to remain aloof, at the United Nations and elsewhere, from the continual political auction in which each party tries not to be outbid.

"These same circumstances, and for the same reasons, were undoubtedly a determining factor in French colonial policy and the political choice it implied. From the 'French Union' to the 'Community', from there to the 'Renovated Community' and finally, to the independence and"—here he uses quotation marks and I do not know what France will think of that—"international sovereignty' of former French territories, France in a few years went through successive stages which placed her, internationally and at the United Nations, in much the same ideological position as the other large Powers." 2/

The book is more than 200 pages long; the representative of Portugal has just read an extract from it, but I think he should go back again and read the whole book if he no longer remembers it. He will then see that our interpretation of certain passages corresponds to the ideas put forward in his book.

90. The representative of Portugal went on to say that I had stated that Goa had disappeared. That is quite true; I did say so. I said that he considered Goa as a Portuguese province, but that the fiction of a province had disappeared as if by magic. That is true. It is also certain that no State Member of the United Nations, including the Ivory Coast, would tolerate the invasion by force of any province of the State or metropolitan territory of Portugal. Hitler attempted to annex parts of certain territories and the whole world united to prevent him from doing so, just as I am certain that all the States of the whole world would unite to prevent any attempt on a Portuguese province. But nobody lifted a hand where Goa was concerned, because Portugal alone has strained itself to believe in a fictional "Portuguese province", in which no one else believes.

91. We would have liked the Portuguese representative to realize from our speech that, if only Portugal had tried to confer some kind of autonomy on Goa and had put power in the hands of the inhabitants, it would have been difficult for any State to annex it—if annexa-

M. Nogueira, après avoir démontré la situation dans laquelle la Grande-Bretagne s'était trouvée, dit:

"Cette oscillation ... n'aurait pas eu d'importance capitale, et n'aurait pas offert des risques particuliers, si elle ne s'était produite en plein climat de guerre froide et de conflit idéologique entre l'Occident et l'Orient. Mais, tel ayant été le cas, il n'a pas été possible d'éviter l'extension de cette "zone grise" que l'anticolonialisme soviétique a exploitée au détriment de l'Occident. Dans le dessein de ne pas laisser à l'Union soviétique l'exclusivité des concepts qui sont tenus par beaucoup comme politiquement valables et indiscutables et pour essayer de conserver la "zone grise" du côté occidental, il n'a pas été facile également à la Grande-Bretagne de se soustraire au sein des Nations Unies et ailleurs au système de perpétuelle "enchère politique" dans lequel chacun craint d'être dépassé. Mais cette réalité, et pour les mêmes raisons, fut sans doute une des raisons déterminantes de la position française outre-mer et de l'option politique qui s'exerça à son sujet. De "l'Union française" à la "Communauté", de cette dernière à la Communauté rénovée, et, pour finir, à l'indépendance et"—ce qui suit est entre guillemets, et je ne sais pas ce que va penser la France—"à la "souveraineté internationale" des territoires, la France, en quelques années, passa par des phases successives qui, sur le plan international et dans le cadre de l'ONU, la placèrent dans une position idéologique semblable à celle des autres grands." 2/

Le livre a plus de 200 pages; le représentant du Portugal vient de nous lire à l'instant un extrait de son livre, mais je crois qu'il devrait faire encore un retour en arrière pour le lire entièrement s'il ne se le rappelle plus. Il constatera alors que l'interprétation que nous avons donnée de certains passages correspond aux idées exprimées dans son livre.

90. Le représentant du Portugal a ensuite dit que j'avais déclaré que Goa avait disparu. C'est exact, je l'ai dit. J'ai dit qu'il considérerait Goa comme province portugaise. Eh bien, la fiction de province a disparu complètement, comme par enchantement. Cela est vrai. Il est certain par contre, que, si une province quelconque de l'Etat ou d'une partie du territoire métropolitain du Portugal venait à être envahie par la force, aucun Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, y compris la Côte d'Ivoire, ne le permettrait. Hitler avait essayé d'annexer certaines parties de territoires; le monde entier s'est ligué pour empêcher cela, et je suis certain que tous les Etats du monde entier se ligueraient pour empêcher qu'il soit porté atteinte à une province portugaise. Mais pour Goa, personne n'a bougé, parce que personne ne croit à la fiction de "province portugaise". Le Portugal seul se force à croire à cette fiction.

91. Nous aurions aimé que le représentant du Portugal comprenne que, si seulement le Portugal avait essayé de donner à cette province une autonomie quelconque, s'il avait permis aux autochtones d'exercer le pouvoir, il eût été difficile à n'importe quel Etat de l'annexer

2/ London, Sidgwick and Jackson, 1963, pp. 51 and 52.

2/ Paris, Librairie Arthème Fayard, édit., p. 55, 56 et 57.

tion is the right word, for in our opinion Goa is an integral part of India. But even if Goa were an integral part of India, it would have been difficult to annex it if its citizens had been free to exercise some form of authority. That, in short, is what we would have liked to see read into our speech. We are asking Portugal to understand and study the methods used by its partners of the Berlin Conference, who divided Africa among themselves, so that it may maintain, along with those who formerly occupied Africa because of the Berlin Conference, some sort of a presence there, a presence based on friendship and equality.

92. I must add that I shall not change my mind about the public figures cited by the representative of Portugal as witnesses to the marvellous achievements of Portugal in its colonies. I shall not change my mind about them because, as I have already said, the whole world knows what doctrine they maintain.

93. I reserve the right to return the Portuguese Minister's courtesy by taking as much time to study his speech as he took to study mine and, if it is worthwhile, I shall again exercise my right of reply.

94. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council is again examining the question of the situation in the Territories still under the rule of one of the colonial Powers, Portugal. Portugal is attempting by force of arms to hold against their will peoples who are fighting for their sacred right to be free and independent. The gravity of the threat to peace and security of the continuing domination of Portugal over the peoples involved, and of the challenge to all Africa and all mankind presented by the criminal policy of the Lisbon colonizers, can be seen from the fact that this question has been submitted to the Security Council for discussion by thirty-two African States. There is also, without doubt, great significance in the fact that the independent countries of Africa have given special authorization to responsible representatives—Mr. Rogers-Wright, Minister for Foreign Affairs of Sierra Leone, Mr. Mongi Slim, Tunisian Minister of State and Personal Representative of the Head of Government, Mr. Grimes, Liberian Secretary of State and Mr. Rakotomalala, Permanent Representative of the Malagasy Republic to the United Nations—to present this question here in the Security Council. We have listened to what they had to say with interest and attention. We have also heard the statements of Mr. Malecela, the representative of the United Republic of Tanzania, the representative of the Ivory Coast and other members of the Council.

95. In the five years since the adoption of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, the struggle for national liberation of the colonial peoples has greatly spread. A number of colonial peoples have achieved national independence. However, the peoples of the Portuguese colonies are still in the grip of the Lisbon colonial tyranny.

96. The Council has heard the futile excuses the Minister for Foreign Affairs of Portugal has again

— si on peut appeler cela une annexion, car, nous estimons que Goa fait partie intégrante de l'Inde. Même en faisant partie intégrante de l'Inde, si les citoyens de Goa avaient eu la liberté d'exercer un pouvoir quelconque, il aurait été difficile de l'annexer. Voilà ce que nous aurions voulu qu'il soit lu en filigrane dans notre discours. Nous demandons au Portugal de comprendre et d'étudier les méthodes employées par ses partenaires, qui se sont partagé l'Afrique à la Conférence de Berlin, pour en quelque sorte assurer encore, avec ceux qui nous ont jadis occupés en vertu de cette conférence, une présence, dans l'amitié et dans l'égalité.

92. Je dois dire que je ne reviendrai pas sur l'avis que j'ai émis sur les personnalités citées par le représentant du Portugal en témoignage des merveilles accomplies dans ses colonies. Je ne reviendrai pas sur ces personnalités, car j'ai déjà dit que le monde entier connaît la doctrine qu'elles soutiennent.

93. Je me réserve le droit de rendre la politesse au Ministre du Portugal en prenant pour étudier sa déclaration autant de temps qu'il en a pris pour étudier la mienne, et, si cela en vaut la peine, j'exercerai à nouveau mon droit de réponse.

94. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (traduit du russe): Le Conseil de sécurité examine à nouveau la question de la situation dans les territoires qui se trouvent encore sous la domination de l'une des puissances coloniales, le Portugal, qui cherche par la force des armes à maintenir en esclavage les peuples qui luttent pour leur droit sacré à la liberté et à l'indépendance. Le fait que 32 Etats africains ont posé la question au Conseil de sécurité montre la gravité de la menace à la paix et à la sécurité que constitue la perpétuation de la domination coloniale du Portugal sur ces populations et le défi que la politique criminelle des colonialistes de Lisbonne constitue pour l'Afrique et pour l'humanité tout entière. Il est aussi très important, bien sûr, que les pays indépendants de l'Afrique aient spécialement chargé des représentants aussi qualifiés que le sont M. Rogers-Wright, ministre des affaires étrangères du Sierra Leone, M. Mongi Slim, ministre d'Etat de la Tunisie et représentant personnel du chef de l'Etat tunisien, M. Grimes, secrétaire d'Etat du Libéria, et M. Rakotomalala, représentant permanent de la République malgache auprès de l'Organisation des Nations Unies de présenter la question au Conseil de sécurité. Nous avons écouté avec intérêt et attention leurs déclarations. Nous avons également entendu la déclaration du représentant de la République-Unie de Tanzanie, celle du représentant de la Côte d'Ivoire et d'autres membres du Conseil.

95. Au cours des cinq années qui se sont écoulées depuis l'adoption par l'Organisation des Nations Unies de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, la lutte de libération nationale des peuples coloniaux a pris une ampleur encore plus grande. Plusieurs de ces peuples ont obtenu leur indépendance nationale, mais les peuples et colonies du Portugal continuent de gémir sous l'oppression de la tyrannie colonialiste de Lisbonne.

96. Le Conseil a écouté les justifications stériles dont s'est servi le Ministre des affaires étrangères

tried to use to conceal the criminal policy of the Portuguese colonialists. And from his lips we heard, from beginning to end, the untenable argument, so often repeated at meetings of the Security Council, that there are no new facts of developments which would require the Security Council to be convened to examine the situation in the Portuguese colonies. But the fact is—and it is as topical and actual today as it was before—that Lisbon is feverishly clinging to its remaining colonies, and is trying to usurp from a number of African and other peoples their inalienable right to freedom, self-determination and independent development. Not only does Portugal continue stubbornly to refuse to carry out the measures provided in the Security Council resolutions 180 (1963) and 183 (1963) of 31 July and 11 December 1963, and also in many General Assembly resolutions, but it is even strengthening its repressive measures and punitive military operations against the peoples of these territories.

97. It is an indisputable fact that the dangerous situation created in the Territories under Portuguese rule has been examined several times, very fully and in great detail, by various United Nations organs. The resolutions adopted at the fifteenth, sixteenth, seventeenth and eighteenth sessions of the General Assembly have indicated, as we know, the inadmissibility of the criminal policy being carried out by Lisbon colonialism towards the indigenous population of these Territories in cruelly suppressing their aspirations to freedom and independence. More than two years ago, the Security Council adopted resolution 180 (1963) which noted that "the situation in the Territories under Portuguese administration is seriously disturbing peace and security in Africa". That was the clear conclusion of the Security Council, which no one can change. As is known, the Council called upon Portugal urgently to implement a number of measures resulting from the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples adopted by the General Assembly in 1960. The provisions of that resolution were confirmed in another resolution of the Security Council, resolution 183 (1963), which reaffirmed the inalienable right of all peoples to self-determination.

98. In their convincing statements in the Council, the envoys of the independent countries of Africa demonstrated that, by continuing their inhuman policy in their colonies, the Portuguese authorities were ignoring world public opinion, including the decisions of such authoritative international forums as the first session of the Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity, held at Cairo in July 1964, the Conference of Heads of State or Government of Non-aligned Countries, which took place in Cairo in October 1964, the fourth ordinary session of the Council of Ministers of the Organization of African Unity, held at Nairobi in February and March 1965, and the second session of the Assembly of Heads of State and Government of

du Portugal pour essayer une fois de plus de camoufler la politique criminelle des colonialistes de son pays. Nous avons entendu de sa bouche même un filot ininterrompu d'arguments dénués de tout fondement, que sa délégation répète de séance en séance au Conseil de sécurité. A l'entendre, il ne se serait passé aucun fait nouveau, aucun événement nouveau qui motiverait la convocation du Conseil de sécurité pour examiner la situation dans les colonies portugaises. Mais il est un fait — qui garde aujourd'hui toute son actualité —, à savoir que Lisbonne s'accroche fiévreusement aux colonies qui lui restent et cherche à usurper à un certain nombre de peuples d'Afrique et d'ailleurs leur droit inaliénable à la liberté, à l'autodétermination et à un développement indépendant. Non seulement le Portugal persiste à refuser d'appliquer les mesures prévues par les résolutions 180 (1963) et 183 (1963) du Conseil de sécurité, en date du 31 juillet et du 11 décembre 1963, ainsi que les nombreuses résolutions de l'Assemblée générale, mais il multiplie les mesures de répression et les opérations punitives contre les populations de ces territoires.

97. La situation dangereuse qui s'est créée dans les territoires sous domination portugaise a été examinée, cela est un fait incontestable, de façon très complète et très approfondie à maintes reprises par les divers organes de l'ONU. Dans les résolutions adoptées aux 15<sup>ème</sup>, 16<sup>ème</sup>, 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> sessions, l'Assemblée générale a relevé, ainsi que nous le savons, le caractère inadmissible de la politique criminelle que poursuit le colonialisme de Lisbonne à l'égard des populations autochtones de ses territoires en écrasant brutalement leurs aspirations à la liberté et à l'indépendance. Il y a plus de deux ans, le Conseil de sécurité a adopté la résolution 180 (1963), dans laquelle il était dit que "la situation dans les territoires administrés par le Portugal trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique". Telle était donc la nette conclusion du Conseil de sécurité, que personne ne saurait révoquer. Le Conseil, on le sait, a adressé un appel au Portugal afin qu'il mette en œuvre d'urgence les diverses mesures découlant de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale en 1960. Les dispositions de cette résolution ont été confirmées dans une autre résolution du Conseil, la résolution 183 (1963), qui rappelle le droit inaliénable de tous les peuples à l'autodétermination.

98. Dans les interventions convaincantes qu'ils ont faites devant le Conseil, les envoyés des pays indépendants d'Afrique ont montré qu'en poursuivant leur politique inhumaine dans les colonies les autorités portugaises font fi de l'opinion mondiale, et en particulier des décisions prises par des assemblées internationales aussi autorisées que la Première session de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Organisation de l'unité africaine, qui s'est tenue au Caire en juillet 1964, la Conférence des chefs d'Etat ou de gouvernement des pays non alignés, tenue au Caire en octobre 1964, la quatrième session ordinaire du Conseil des ministres de l'Organisation de l'unité africaine, tenue à Nairobi, en février-mars 1965, et la Deuxième session de la Conférence des

The Organization of African Unity held last month at Accra.

99. New data on Portugal's disregard of United Nations decisions were presented at the meetings of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, held in Africa in the summer of 1965. At those meetings of the Special Committee, it was revealed in full detail that, with the aid of assistance and arms received from their NATO allies, the Lisbon colonialists were intensifying their oppressive measures against the African peoples with the aim of suppressing their struggle for national liberation.

100. In a resolution adopted on 10 June 1965,<sup>10/</sup> the Special Committee appealed to all States to grant the populations of the Portuguese colonies the moral and material support necessary for the restoration of their inalienable rights, and called upon all States, and in particular the NATO allies of Portugal, to refrain from supplying that country with arms and munitions and all other forms of assistance. It also appealed to all the specialized agencies of the United Nations to refrain from granting Portugal any assistance so long as it failed to renounce its colonial policy. In the resolution, the Special Committee requested the Security Council to consider putting into effect against Portugal the appropriate measures laid down in the Charter of the United Nations.

101. In their statements, the authorized representatives of four African countries, on behalf of thirty-two States, stressed that the colonial policy of Lisbon does indeed constitute a threat to international peace and security. In the Portuguese colonies, the police act brutally and arbitrary rule by the local colonial administration and the colonial army reigns supreme. The territory of Angola and other colonies are covered with prisons and concentration camps. According to the information provided by the petitioners, the number of victims of the colonial Salazar régime in Angola alone reached 250,000, including those killed in combat with the Portuguese colonial army and in bombings, and those who died of hunger and torture in the concentration camps. Armed with modern weapons, the Portuguese army and the punitive units, aided by an air force using napalm, have turned whole areas of their colonies in Africa into depopulated territories. As is known, more than half the Portuguese army is at present on the territory of the Portuguese colonies.

102. It may be asked what other new facts are needed. And does not the one fact that Portugal is not implementing the clear decisions of the Security Council create a threatening situation which urgently compels

<sup>10/</sup> See Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Annexes, addendum to agenda item 23 (A/6000/Rev.1), chapter V, para. 430.

chefs d'Etat et de gouvernement de l'Organisation de l'Unité africaine, qui s'est réunie à Accra le mois dernier.

99. De nouvelles indications sur le mépris dans lequel le Portugal tient les décisions de l'ONU ont été fournies au Comité spécial chargé d'étudier l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, lors des séances qu'il a tenues en été 1965 en Afrique. Il a été démontré alors de la façon la plus évidente que, s'appuyant sur l'aide de leurs alliés de l'OTAN et sur les armements fournis par ceux-ci, les colonialistes de Lisbonne ont renforcé leur répression contre la population africaine afin d'écraser sa lutte de libération nationale.

100. Dans la résolution adoptée le 10 juin 1965<sup>10/</sup>, le Comité demandait à tous les Etats d'accorder aux populations des colonies portugaises l'aide morale et matérielle nécessaire au rétablissement de leurs droits inaliénables et adressait un appel à tous les Etats, notamment aux alliés militaires du Portugal dans le cadre de l'OTAN, de s'abstenir de fournir à ce pays des armes et munitions ainsi que toutes autres formes d'assistance. Il faisait appel également à toutes les institutions spécialisées des Nations Unies pour qu'elles s'abstiennent d'accorder au Portugal une assistance quelconque tant qu'il ne renoncera pas à sa politique coloniale. Dans cette résolution, le Comité adressait également un appel au Conseil de sécurité pour qu'il envisage d'appliquer à l'encontre du Portugal les mesures appropriées prévues par la Charte des Nations Unies.

101. Les représentants autorisés des quatre pays d'Afrique, agissant sur mandat de 32 Etats, ont souligné dans leurs déclarations que la politique coloniale de Lisbonne représente véritablement une menace à la paix et à la sécurité internationales. Dans les colonies portugaises, la police se déchaine, l'administration coloniale locale et l'armée coloniale règnent en maître. L'Angola et les autres colonies sont couverts de prison et de camps de concentration. Selon les renseignements fournis par les pétitionnaires, le nombre des victimes du régime colonialiste de Salazar, pour l'Angola seulement, a atteint 250 000 personnes, parmi lesquelles figurent celles qui ont été tuées au cours de combats avec l'armée colonialiste portugaise et des bombardements et celles qui sont mortes de faim et des suites des supplices infligés dans les camps de concentration. Dotée d'un armement moderne, l'armée portugaise et les détachements punitifs ont, avec l'aide de l'aviation qui utilise le napalm, transformé des régions entières de leurs colonies d'Afrique en territoires dépeuplés. La moitié de l'armée portugaise, on le sait, se trouve à l'heure actuelle dans les colonies portugaises.

102. De quels faits nouveaux a-t-on encore besoin? Ne suffit-il pas que le Portugal refuse de mettre en œuvre les décisions précises du Conseil de sécurité pour qu'il existe une situation menaçante

<sup>10/</sup> Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Annexes, additif au point 23 de l'ordre du jour (A/6000/Rev.1), chap. V, par. 430.

the Security Council to take the necessary coercive measures against the unbridled colonialists?

103. The representatives of African countries speaking here have explained why Portugal has for some time allowed itself defiantly to ignore the decisions of the Security Council and to wage a war in Africa by barbarous means in a territory several times larger than its own. The representative of the United Republic of Tanzania rightly pointed out this fact in his statement today.

104. In carrying out its dangerous ventures in Africa, the Lisbon régime depends on the moral, political, financial and military support of several Western Powers, and, above all, of its partners in the NATO military alliance. It was precisely to this important aspect that the representatives of African States drew the attention of members of the Security Council in their letter of 28 July 1965 [S/6585].

105. Many facts and evidence given by the leaders of the national liberation movements in Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea show that the Portuguese army in fact enjoys the support of Portugal's NATO allies in carrying out punitive operations against the oppressed peoples of the colonies in Africa.

106. Here are some figures of assistance given by NATO countries to Portugal. They are taken from the Press and were also adduced by the petitioners during the Special Committee's session in Africa.

107. In 1963, a group of New York banks granted Portugal a loan amounting to \$15 million; in the same year, West Germany granted Portugal a loan of 150 million marks. In January 1965, the United States Government granted Portugal a new loan of \$20 million. This is the kind of revenue which is feeding the military budget of Portuguese colonialism.

108. According to the Mozambican party, COREMO, the aid received by Portugal from its NATO allies has enabled it to build eight new military bases in Mozambique alone during the past five years.

109. We share the conviction of the representative of Liberia [1250th meeting] that a solution to this grave situation in these territories would be more readily forthcoming if Portugal were not being so heavily and generously supplied with arms and ammunition.

110. According to the statement of Mr. Mondlane, leader of the national liberation movement in Mozambique, to which the African representative here referred, the United States alone provided Portugal, between 1951 and 1961, with various types of weapons to the value of \$500 million. Mr. Mondlane stated that there was nothing to indicate that such aid had since ceased. There is also information to the effect that Portuguese soldiers and officers are trained within

qui oblige le Conseil de sécurité à prendre les mesures nécessaires pour influencer les colonialistes déchaînés.

103. Prenant la parole ici, les représentants des pays d'Afrique ont expliqué pourquoi le Portugal se permet, depuis longtemps déjà, de méconnaître de façon provocante les décisions du Conseil de sécurité et pourquoi il mène en Afrique sur des territoires plusieurs fois grands comme celui du Portugal une guerre où il utilise des moyens barbares. C'est à juste titre que le représentant de la République-Unie de Tanzanie a attiré l'attention sur ce fait dans son intervention d'aujourd'hui.

104. Le régime de Lisbonne, pour continuer ses dangereuses aventures en Afrique, s'appuie sur l'aide morale, politique, financière et militaire de certaines puissances occidentales, et en particulier de ses alliés de l'OTAN. C'est sur ce fait important que les représentants des Etats africains eux aussi ont attiré l'attention du Conseil de sécurité dans leur lettre du 28 juillet 1965 [S/6585].

105. Les nombreux faits et les nombreuses preuves produites par les dirigeants du mouvement de libération nationale de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise témoignent de ce que l'armée portugaise, qui se livre en Afrique à des actes de répression contre les populations asservies, est en fait entretenue par les alliés du Portugal à l'OTAN.

106. Voici quelques chiffres sur l'aide fournie par les pays de l'OTAN au Portugal, que nous avons tirés de la presse et qui ont été également cités par les pétitionnaires au cours des travaux du Comité spécial en Afrique.

107. En 1963, un groupe de banques new-yorkaises a accordé au Portugal un prêt de 15 millions de dollars; la même année, la République fédérale d'Allemagne a consenti au Portugal un prêt de 150 millions de marks. En janvier 1965, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a accordé au Portugal un nouveau prêt de 20 millions de dollars. Des initiatives de ce genre alimentent le budget militaire du colonialisme portugais.

108. Selon les renseignements fournis par le COREMO, parti du Mozambique, grâce à l'assistance qu'il a reçue de ses alliés de l'OTAN, le Portugal a pu construire, au cours de ces cinq dernières années, rien qu'au Mozambique, huit nouvelles bases militaires.

109. Nous partageons la conviction exprimée par le représentant du Libéria [1250ème séance], lorsqu'il dit qu'il serait plus facile de régler la situation grave qui existe dans ces territoires si le Portugal ne recevait pas d'armes et de munitions aussi généreusement et en aussi grandes quantités.

110. Selon les informations fournies ici par M. Mondlane, chef du Front de libération nationale du Mozambique, que les représentants des pays d'Afrique ont répétées, les Etats-Unis seuls ont fourni entre 1951 et 1961 au Portugal pour 500 millions de dollars en armements de types divers. Rien n'indique, a-t-il déclaré, que cette assistance ait été interrompue depuis. On dispose également de renseignements selon lesquels des soldats et des officiers

the framework of NATO and then sent to Africa. In particular, it is known that West Germany is training Portuguese officers in all branches of the services, and the United States is training Portuguese officers in guerrilla warfare.

111. There is ever-increasing expansion of military co-operation between reactionary circles in Bonn and the Salazar régime. As The New York Times stated on 3 May 1965, West Germany, which has already supplied Portugal with a large number of automatic small arms, is negotiating with the Salazar régime to supply Portugal with sixty F-86 jet fighters, obtained by West Germany from Canada.

112. Portugal is receiving similar understanding and support from one of the permanent members of the Security Council, the United States of America. In this connexion, one should note the conclusion reached in January 1965 by the Special Study Mission to Europe of the United States House Committee on Foreign Affairs, after its special mission to Portugal. I quote:

"We would also like to make this point: While the United States, as a great world power, may not always prefer the claims of its old and valued allies to the legitimate aspirations of the new nations, we should be slow to refuse this preferment in the case of Portugal."

113. United States Congressmen are closely followed by United States officials. There are many examples of this. Speaking at a dinner at the American Club in Lisbon on 14 April 1965, Admiral George Anderson, United States Ambassador to Portugal, said that in the political field, and I quote his words: "The United States has constantly fought against the attempts of other Powers to cast doubts on the legitimacy of Portugal's presence in international forums and has helped Portugal to resolve the difficulties", which arose as a result of Salazar's colonialist policy.

114. In intensifying hostilities against the national liberation movement, the Portuguese colonialists are mindful of the interest of certain Western countries in preserving and strengthening their positions in Lisbon's colonies in Africa. According to The New York Times of 8 August 1964, the Portuguese Minister for Foreign Affairs stated with defiant cynicism: "The Western world will soon be thankful for Portugal's strategic positions in Africa."

115. As can be seen from the statements of representatives of African countries in the Security Council, the responsibility for the crimes in the Portuguese colonies is borne not only by the Portuguese colonialists but also by their NATO allies, who are clearly violating Security Council resolution 180 (1963) which, as we know, contains a request to all States to refrain from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration.

portugais sont entraînés dans le cadre de l'OTAN pour être ensuite envoyés en Afrique. On sait aussi que la République fédérale d'Allemagne forme des officiers portugais de toutes les armes pendant que les Etats-Unis en préparent à la guerre de guérilla.

111. La collaboration militaire entre les milieux réactionnaires de Bonn et le régime de Salazar ne cesse de s'étendre. Comme l'écrivait le New York Times du 3 mai 1965, l'Allemagne occidentale, qui a déjà fourni au Portugal une grande quantité d'armes automatiques, mène actuellement avec le régime de Salazar des négociations en vue de livrer au Portugal 60 avions à réaction F-86 qu'elle a reçus du Canada.

112. Le Portugal trouve la même compréhension et le même soutien auprès d'un des membres permanents du Conseil de sécurité, les Etats-Unis d'Amérique. A cet égard, il convient de noter les conclusions qu'a tirées, en janvier 1965, de la visite au Portugal de sa mission spéciale d'études en Europe, la Commission des affaires étrangères de la Chambre des représentants des Etats-Unis. Je cite:

"Nous tenons à déclarer que grande puissance mondiale, les Etats-Unis ne peuvent pas toujours faire passer les ambitions d'amis éprouvés de longue date avant les aspirations légitimes des nouveaux pays; mais, dans le cas du Portugal, ils ne doivent pas pour autant opposer un refus trop hâtif."

113. Les personnalités officielles des Etats-Unis partagent les vues des membres du Congrès américain. Les exemples abondent. Prenant la parole à un dîner du club américain de Lisbonne, le 14 avril 1964, l'ambassadeur des Etats-Unis au Portugal, l'amiral George Anderson, a déclaré que, dans le domaine politique, "les Etats-Unis se sont toujours opposés aux tentatives que peuvent faire d'autres puissances de mettre en doute la légitimité de la présence du Portugal dans les assemblées internationales; ils ont aussi constamment aidé le Portugal à résoudre ses difficultés"; il faut entendre par là les difficultés qui résultent de la politique colonialiste de Salazar.

114. Lorsqu'ils intensifient leur action militaire contre le mouvement de libération nationale, les colonialistes portugais misent sur l'intérêt que certains pays occidentaux ont au maintien et au renforcement des positions portugaises dans les colonies d'Afrique. Selon le New York Times du 8 août 1964, le Ministre des affaires étrangères du Portugal a déclaré avec un cynisme arrogant: "Bientôt le monde occidental sera reconnaissant au Portugal des positions stratégiques qu'il occupe en Afrique."

115. Comme il ressort des interventions des représentants des pays africains au Conseil de sécurité, la responsabilité des crimes commis dans les colonies portugaises ne retombe pas seulement sur les colonialistes portugais, mais aussi sur leurs alliés de l'OTAN, qui violent de façon flagrante la résolution 180 (1963) du Conseil de sécurité priant tous les Etats de cesser immédiatement d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre.

116. The support certain Western Powers are giving Portugal is explained not only by their membership in NATO, and by strategic considerations, but also by the close ties between the Portuguese colonialists and the large foreign monopolies which have not stopped their merciless robbing of the indigenous population of the Portuguese colonies.

117. The representative of Sierra Leone quite rightly pointed out [1250th meeting] that perhaps the political aspect of the problem of the Portuguese colonies could be better understood by a close examination of the economic policy pursued by Portugal with the active collaboration of foreign enterprises, predominantly in Europe and the United States of America.

118. Lisbon's colonialism has long been in the service of the imperialist monopolies. Trying to postpone the hour of the inevitable downfall of colonial supremacy, the Salazar régime is extensively leasing territory in its possessions to the international monopolies. There is much information, including material from the United Nations Secretariat, that indicates the predominance of foreign capital in the economy of the Portuguese colonies. We share the conclusion of the representative of Tunisia, who emphasized the danger of such predominance and said that these "... foreign interests are impeding the implementation of the Declaration on the Granting of Independence in the Territories administered by Portugal and their activities accordingly run counter to the resolutions of the General Assembly concerning the Portuguese territories and the principles of the Charter." [Ibid.]

119. Of the monopolies with exclusive concessions for prospecting and exploiting the mineral resources of Mozambique, the six largest are controlled by United States, United Kingdom and Belgian capital. Of the seven companies which enjoy the same rights in Angola, the five largest are directly controlled by United Kingdom, United States, Belgian and West German capital. Of the three banks operating in Mozambique, only one belongs to Portugal and 80 per cent of the insurance operations are conducted by foreign companies. The American-Anglo-Belgian Angola Diamond Company has monopolized the diamond industry of Angola.

120. In recent years, West German capital, which is widely represented in the chemical, petroleum and mining industries and in transport, has penetrated still further into the Portuguese colonies.

121. By cruelly exploiting the Africans, the foreign companies operating in the Portuguese colonies are extracting exceptionally high profits. According to the available data, the average annual profits of the monopolies operating in the Portuguese colonies range from 20 to 45 per cent. Thus, the foreign monopolies, whose operations the Portuguese Minister for Foreign Affairs tried to portray almost as a kind of good and virtuous deed for the indigenous population of the Portuguese colonies, are in fact shamelessly growing rich by exploiting the population and the natural resources of these colonies. The facts which have been adduced indicate that certain countries have vast economic interests in the Portuguese colonies and

116. L'appui accordé au Portugal par certaines puissances occidentales ne s'explique pas seulement par son appartenance à l'OTAN et par des considérations stratégiques, mais aussi par les liens étroits unissant les colonialistes portugais aux grands monopoles étrangers qui poursuivent implacablement le pillage des populations autochtones des colonies portugaises.

117. Le représentant du Sierra Leone a très justement souligné [1250ème séance] qu'un examen attentif de la politique économique menée par le Portugal avec la collaboration active des sociétés étrangères, surtout européennes et américaines, permet de mieux comprendre l'aspect politique du problème des colonies portugaises.

118. Le colonialisme de Lisbonne est depuis longtemps déjà à la solde des monopoles impérialistes. Cherchant à retarder l'heure de l'effondrement inéluctable de la domination coloniale, le régime de Salazar loue aux monopoles étrangers une grande partie des territoires qu'il administre. De nombreux renseignements et, en particulier, des renseignements fournis par le Secrétariat de l'ONU témoignent de la mainmise du capital étranger sur l'économie des colonies portugaises. Nous partageons les conclusions du représentant de la Tunisie, qui a souligné le danger de cette emprise et déclaré que "les intérêts étrangers gênent l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance dans les territoires administrés par le Portugal et, par là même, les activités des intérêts étrangers vont à l'encontre des résolutions de l'Assemblée générale sur les territoires portugais et des principes de la Charte" [Ibid.].

119. Parmi les monopoles qui ont obtenu des droits exclusifs de prospection et d'extraction des minerais au Mozambique, les six plus importants sont contrôlés par des capitalistes américains, britanniques et belges. Sur les sept sociétés qui jouissent des mêmes droits en Angola, les cinq plus importantes sont directement contrôlées par des capitaux originaires du Royaume-Uni, des Etats-Unis, de Belgique et d'Allemagne fédérale. Sur les trois banques du Mozambique, une seule appartient au Portugal; quant aux assurances, 80 p. 100 des affaires sont traitées par des compagnies étrangères. La société américano-anglo-belge Angola Diamond Company monopolise l'industrie angolaise du diamant.

120. Depuis quelques années, les capitaux d'Allemagne fédérale affluent dans les colonies portugaises, surtout dans les industries chimiques, pétrolières et minières et dans les transports.

121. En exploitant sans merci les Africains, les sociétés étrangères établies dans les colonies portugaises obtiennent des bénéfices extrêmement importants. Selon les renseignements dont on dispose, le bénéfice annuel des monopoles installés dans les colonies portugaises varie de 20 à 45 p. 100. Ainsi, les monopoles étrangers, dont le Ministre des affaires étrangères du Portugal a voulu nous présenter l'activité comme un bienfait et une aubaine pour les populations autochtones des colonies portugaises, s'enrichissent, en fait, de façon éhonnée en exploitant la population et les richesses naturelles des colonies. Les faits cités montrent que certains pays ont d'immenses intérêts économiques dans les colonies

are giving support to Lisbon's colonialism in order to preserve them.

122. Increasingly active assistance is being given to Portugal by its fellow criminals in Africa—Rhodesia and the Republic of South Africa. The latest events indicate that there is an ominous consolidation of the darkest forces of colonialism in the south of the African continent. An increasing threat is being posed by the movement towards a union of the Lisbon colonialists with the racists in the Republic of South Africa and Rhodesia—appropriately called "the unholy alliance"—who are trying through joint efforts to maintain their position in central and southern Africa. To the members of the "unholy alliance" has fallen, in addition to the task of enslaving the Africans economically, the role of military and political bastion of imperialism for the defence of the colonial-racist régimes in the southern and central parts of the African continent. This dangerous alliance is also called upon to serve as a bridgehead for a counter-attack on the independent African countries.

123. Representatives of the armed forces of the Republic of South Africa are making inspection visits to Portuguese military bases in Africa and are also welcoming the Salazar representatives on return visits. As the news agency France-Presse announced on 8 August 1965, the Republic of South Africa and Portugal are conducting joint military and naval manoeuvres. The presence of Southern Rhodesians has been noted in the Portuguese Army and there have also been cases of dead Portuguese servicemen being found with identity papers issued by the authorities of the Republic of South Africa. One hears with increasing frequency bellicose statements from the authorities of the Portuguese colonies, the Republic of South Africa and Southern Rhodesia about their joint resolve to strengthen their positions in Africa for the so-called defence of Western interests. The bloc comprising Portugal, the Republic of South Africa and Southern Rhodesia is being knit together with the connivance and participation of certain Western Powers. As a Tass statement pointed out on 25 October, the United Kingdom Government "actually gave its blessing to the creation of the anti-African alliance of the Rhodesian racists with the Portuguese colonizers and the inhuman régime of the Republic of South Africa, which now serves as the chief support of colonialism in southern Africa".

124. Relying on the wide support of their NATO allies as well as of the Republic of South Africa and Southern Rhodesia, the Portuguese authorities are not only ruthlessly suppressing the national liberation movement in their colonies, but are also expanding their provocative actions against neighbouring sovereign African States. In this connexion, it may be recalled that the Security Council has already twice considered the question of violations of Senegal's air space and territorial integrity by the Portuguese authorities. In addition, Portuguese aircraft are systematically violating the state borders of the United Republic of Tanzania, Guinea and Congo (Brazzaville).

125. Thus, the forces of colonialism are striving to unite and co-ordinate their actions and giving each

portugaises, et que c'est pour les préserver qu'ils soutiennent le colonialisme de Lisbonne.

122. Le Portugal reçoit une aide de plus en plus active de la part de ses complices dans le crime sur le continent africain, à savoir la Rhodésie du Sud et la République sud-africaine. Les derniers événements montrent l'existence, en Afrique australe, d'une sinistre coalition des forces les plus rétrogrades du colonialisme. Les activités de "l'alliance impie", qui unit les colonialistes portugais aux racistes de République sud-africaine et de Rhodésie du Sud, prennent un caractère de plus en plus dangereux; en combinant leurs efforts, ils cherchent à maintenir leurs positions en Afrique méridionale et centrale. "L'alliance impie", instrument de l'asservissement économique des Africains, constitue aussi le bastion militaire et politique sur lequel s'appuie l'impérialisme pour défendre le régime colonial et raciste en Afrique centrale et méridionale. Cette dangereuse alliance est également appelée à servir de base à une contre-attaque dirigée contre les pays africains indépendants.

123. Des membres des forces armées sud-africaines font des tournées d'inspection dans les bases militaires portugaises d'Afrique et reçoivent à leur tour la visite des hommes de Sclazar. Selon un communiqué du 8 août 1965 de l'agence France-Presse, la République sud-africaine et le Portugal effectuent des manoeuvres navales communes. On a constaté la présence dans l'armée portugaise de Rhodésiens du Sud. Il est également arrivé de trouver sur le cadavre de militaires portugais des papiers d'identité délivrés par les autorités sud-africaines. De plus en plus souvent, les autorités des colonies portugaises, de la République sud-africaine, de la Rhodésie du Sud affirment de façon belliqueuse leur résolution commune de demeurer en Afrique pour défendre soi-disant les intérêts de l'Occident. La coalition du Portugal, de la République sud-africaine et de la Rhodésie du Sud a la bénédiction et jouit de la complicité de certaines puissances occidentales. Le Gouvernement britannique, comme l'a indiqué un communiqué du 25 octobre de l'agence Tass, "a en fait patronné la création de l'alliance anti-africaine des racistes de Rhodésie du Sud, des colonialistes portugais et du régime inhumain de la République sud-africaine, alliance qui est maintenant le principal soutien du colonialisme en Afrique méridionale".

124. Activement soutenues par leurs alliés de l'OTAN et par la République sud-africaine et la Rhodésie du Sud, les autorités portugaises non seulement écrasent impitoyablement les mouvements de libération nationale dans leurs colonies, mais encore multiplient leurs provocations contre les Etats souverains voisins. On se rappellera à cet égard que, deux fois déjà, le Conseil de sécurité a examiné la question des violations de l'espace aérien et de l'intégrité territoriale du Sénégal par les autorités portugaises. Les avions portugais violent systématiquement aussi les frontières nationales de la République-Unie de Tanzanie, de la Guinée et du Congo-Brazzaville.

125. Ainsi, les forces du colonialisme s'efforcent d'unir et de coordonner leurs efforts; elles se prêtent

other mutual assistance, which includes supplies of weapons through military blocs—primarily NATO.

126. The Portuguese Minister for Foreign Affairs has tried here with incredible levity to deny well known facts. It is, however, noteworthy that in the Security Council he did not fail to pay obeisance to the Rhodesian and South African racists, stressing that Portugal has "cordial and good relations" with them.

127. He even tried to assume the pose of a procurator, although it is obvious to all that Lisbon's colonialism has for a number of years been in the dock here in the Council. He asserted that Portugal has done much good to the population of its "overseas Territories". However, as the representative of the Ivory Coast rightly pointed out, to hear the Portuguese Minister for Foreign Affairs one would think "that we were living in an ancient or mediaeval world". Of course, no shameful screen, not even the juridical fiction of the so-called "overseas Provinces", can help the Lisbon régime to evade the just verdict for its refusal to meet the peoples' demands for their liberation from colonial servitude.

128. Although colonialism reminds one of a corpse, its putrid stench is continuing to poison Africa and international life. The champions of the sepulchral world of colonialism have not yet disappeared or been destroyed. This obliges our Organization and the Security Council not to relax its uncompromising struggle in this matter.

129. In this connexion, one must note the firm statement of the representative of Tunisia in the Security Council [1254th meeting], to the effect that Tunisia, together with other independent States of Africa, will spare no effort to help the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea to achieve freedom and independence.

130. In the light of what has been said, the Soviet delegation feels it is its duty to emphasize that the Security Council, as the highest United Nations organ with primary responsibility for the maintenance of international peace, should without delay take effective measures to restrain the Portuguese colonialists and force them to implement the Security Council's decisions—measures which will assist the peoples' just struggle against Lisbon's colonialism and for freedom and independence.

131. Above all, the Security Council must, in accordance with the United Nations Charter, apply necessary and effective sanctions—economic, political and other—against Portugal, which has set itself against all peace-loving States and peoples and issued a challenge to the United Nations by its policy of enslaving the African peoples and repressing the national liberation movements. Portugal's actions are hampering the implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples and the repeated decisions of the Security Council and the General Assembly; they are crimes against mankind and civilization and in flagrant con-

main-forte grâce, notamment, à des livraisons d'armes effectuées par l'intermédiaire des blocs militaires et notamment de l'OTAN.

126. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a essayé avec une légèreté incroyable de nier des faits universellement connus. Mais il est remarquable qu'il n'ait pas oublié ici même de saluer les racistes de la Rhodésie du Sud et de la République sud-africaine et de souligner que le Portugal entretient avec eux, selon ses propres mots, "de bonnes et cordiales relations".

127. Il a même tenté de jouer les accusateurs, alors qu'on sait que le colonialisme portugais n'a pas quitté depuis des années le banc des accusés au Conseil de sécurité. Il a affirmé que le Portugal est le bienfaiteur des populations de ses "territoires d'outre-mer". Mais, comme l'a justement observé le représentant de la Côte d'Ivoire, on pourrait croire en écoutant le ministre portugais que nous vivons "dans un monde antique ou médiéval". Bien entendu, aucun infâme camouflage, aucune fiction juridique comme les prétendues "provinces d'outre-mer" ne saurait aider le régime portugais à échapper à la condamnation que mérite son refus de répondre aux aspirations des peuples qui veulent se libérer de l'esclavage colonial.

128. Le colonialisme est mort, mais son cadavre fétide continue d'empoisonner l'Afrique et la vie internationale. Les champions de ce sépulchre qu'est le colonialisme n'ont encore ni disparu ni été détruits. Mais cela oblige notre organisation et le Conseil de sécurité à poursuivre leur lutte intransigeante.

129. Il convient de noter à cet égard la déclaration ferme faite au Conseil de sécurité par le représentant de la Tunisie [1254ème séance], qui a affirmé que la Tunisie ainsi que tous les Etats indépendants d'Afrique ne ménageront aucun effort pour apporter leur appui aux peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise dans leur lutte pour recouvrer leur liberté et leur indépendance.

130. Pour toutes ces raisons, la délégation soviétique croit devoir souligner que le Conseil de sécurité, en tant qu'organe suprême de l'Organisation des Nations Unies responsable du maintien de la paix internationale, doit adopter sans retard des mesures efficaces tendant à faire échec aux colonialistes portugais, à les contraindre à appliquer les résolutions du Conseil de sécurité et à aider les peuples dans leur juste lutte contre le colonialisme portugais, pour la liberté et l'indépendance.

131. Tout d'abord, le Conseil de sécurité doit, conformément à la Charte des Nations Unies, appliquer les sanctions pratiques, d'ordre économique et politique notamment, qui s'imposent contre le Portugal, qui, par sa politique d'asservissement des peuples africains et sa répression des mouvements de libération nationale, brave tous les peuples et tous les pays épris de liberté et défie les Nations Unies. L'action du Portugal, qui empêche l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux et des nombreuses résolutions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale, constitue un crime contre l'humanité

tradition to the principles of international law and the Purposes and Principles of the United Nations. The Security Council must work from this premise when adopting another decision on the question of the measures to be taken against Portuguese colonialism.

132. Secondly, the Security Council must be guided by the fact that in present circumstances the United Nations must more actively promote the immediate elimination of all remaining colonial régimes, including that of Portugal, and use every means to that end. There can be no doubt about the legitimacy of the people's struggle for the fulfilment of their just demands for the liquidation of colonial servitude. For its part, the Soviet Union is strongly in favour of all States giving these peoples moral and material support. In accordance with its position of principle as a socialist State, the Soviet Union is granting and will continue to grant every possible assistance to the peoples who have launched the struggle for liberation from the colonial yoke and it fully supports the relevant decisions of the 1964 Cairo Conference of Non-Aligned States and those of the session of the Special Committee held in Africa, which recognized the legitimacy of the people's struggle for the liquidation of colonial repression and appealed to all States to grant those peoples moral and material support.

133. Thirdly, the Security Council must not ignore the fact that certain NATO Powers are endorsing Lisbon's colonial policy and must draw from this the necessary conclusions and take the necessary measures in this regard.

134. Lastly, the Security Council should do everything possible to see that its decisions are implemented, so as to put an end to the criminal policy of Portuguese colonialism.

135. In conclusion, we should like to express the conviction that in the very near future the hopes of the peoples languishing in the bondage of Portuguese colonialism will be fulfilled and they will acquire their long-awaited freedom and independence. We consider that the attainment of this noble aim as soon as possible and without delay is one of the principal tasks of the United Nations, the Security Council and all peace-loving nations, which should not allow the remnants of the shameful and inhuman system of colonialism to be preserved.

136. In view of the hour and on the usual understanding, I shall not insist on consecutive interpretation of my statement.

137. The PRESIDENT (translated from Spanish): I still have several speakers on my list, but, with the Council's consent, I intend to adjourn the meeting in view of the lateness of the hour.

*The meeting rose at 1.20 p.m.*

et la civilisation et est absolument contraire aux normes du droit international et aux buts et principes des Nations Unies. Telles sont les raisons dont le Conseil de sécurité devra tenir compte lorsqu'il se prononcera à nouveau sur les mesures à prendre contre le colonialisme portugais.

132. Deuxièmement, le Conseil de sécurité doit ne pas oublier non plus que, dans les conditions actuelles, l'Organisation des Nations Unies doit contribuer plus activement à l'élimination la plus rapide possible de tous les régimes coloniaux restants, dont le régime colonial portugais, et tout mettre en œuvre à cette fin. La légitimité de la lutte que mènent les peuples pour obtenir l'élimination de la domination coloniale, qu'ils revendiquent fort justement, ne fait aucun doute. L'Union soviétique, de son côté, se prononce fermement pour que tous les Etats soutiennent moralement et matériellement ces peuples. Conformément à sa position de principe, l'Union soviétique, en tant qu'Etat socialiste, accorde et continuera d'accorder toute l'aide possible aux peuples qui luttent pour secouer le joug colonial, et elle appuie sans réserve les décisions pertinentes de la Conférence des pays non alignés qui s'est tenue au Caire en 1964, ainsi que celles des réunions tenues en Afrique par le Comité spécial, qui a reconnu la légitimité de la lutte des peuples pour l'élimination de l'esclavage colonial et invité tous les Etats à accorder à ces peuples leur aide morale et matérielle.

133. Troisièmement, le Conseil de sécurité ne doit pas ignorer l'appui prêté par certaines puissances de l'OTAN à la politique coloniale de Lisbonne et doit en tirer les conclusions qui s'imposent en prenant là encore les mesures nécessaires.

134. Enfin, le Conseil de sécurité doit mettre tout en œuvre pour que ses décisions soient appliquées et qu'il soit mis un terme à la politique criminelle du colonialisme portugais.

135. Pour conclure, nous voudrions dire que nous sommes convaincus que, dans un avenir tout proche, les espoirs des peuples qui languissent sous le joug du colonialisme portugais se réaliseront et qu'ils obtiendront cette liberté et cette indépendance longtemps attendues. Atteindre le plus vite possible et sans atermoiements ce but généreux est, selon nous, l'une des tâches essentielles des Nations Unies, du Conseil de sécurité et de tous les peuples épris de paix, qui ne doivent pas tolérer que subsistent dans le monde des vestiges du système infâme et inhumain qu'est le colonialisme.

136. Vu l'heure et selon l'habitude, je me dispenserai de l'interprétation consécutive de mon intervention.

137. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Il y a encore plusieurs orateurs inscrits sur ma liste, mais, étant donné l'heure tardive, je propose, si le Conseil est d'accord, de lever la séance.

*La séance est levée à 13 h 20.*

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.